

burda kids

9429

Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 92-128
US 2-8



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm							
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	92	98	104	110	116	122	128	92	98	104	110	116	122	128
A	m	1,55	1,60	1,65	1,70	1,75	1,80	1,85	1,30	1,35	1,40	1,45	1,50	1,55	1,60
A	m	1,05	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	1,35	0,85	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,10
Futter, Doublure, Lining, Forro															
B	m	0,95	0,95	1,00	1,15	1,15	1,20	1,20	0,85	0,85	1,00	1,05	1,05	1,10	1,10
B	m	0,60	0,60	0,60	0,85	0,85	0,90	0,90	0,45	0,45	0,50	0,50	0,50	0,60	0,70
Futter, Doublure, Lining, Forro															
C	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
C	m	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20	0,20
Futter, Doublure, Lining, Forro															

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, leichte Walkstoffe, Fleece, Teddyplüsch

Wool fabrics, lightweight fulled fabrics, fiber fleece, teddy plush

Lainage, tissu foulé léger, velours polaire, peluche

wollen stoffen, lichte gewalkte stoffen, fleece, pluchestof

lana, leggeri tessuti follati, pile, peluche

Telas de lana, géneros ligeros batanados, fleece, peluche,

Ylletyger, lätta valktyger, fleece, teddyplusch

Uldstoffer, lette valkede stoffer, fleece, Teddystof

Шерсть, легкие валяные ткани, флис, плюш тедди

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 60 cm

4 x

A

B

C

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

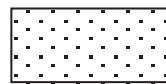
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



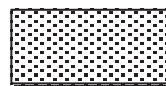
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



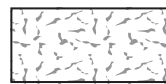
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

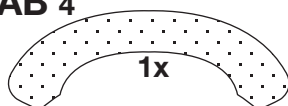


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

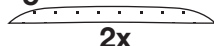
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

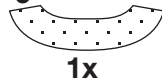
AB 4



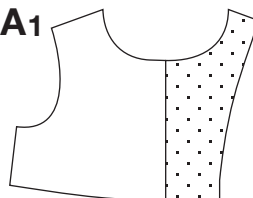
5



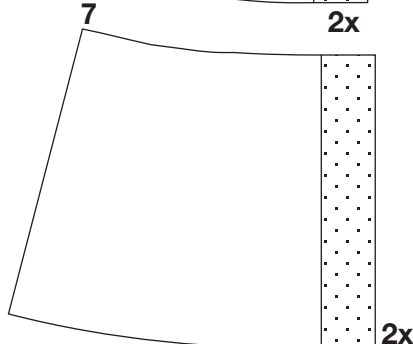
6



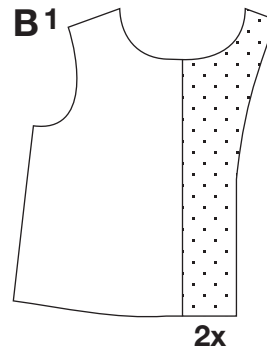
A1

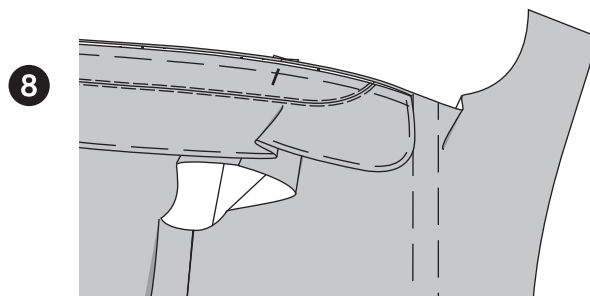
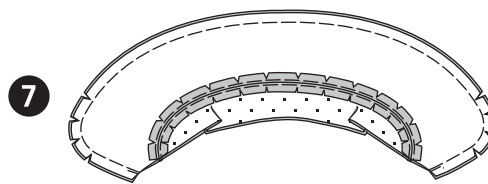
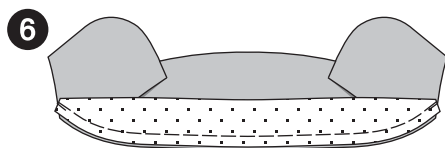
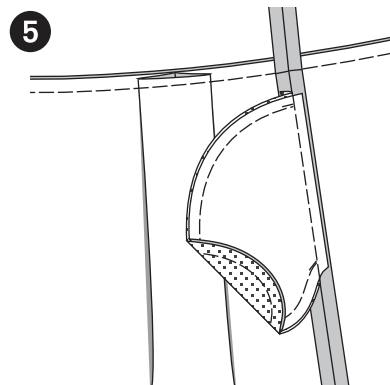
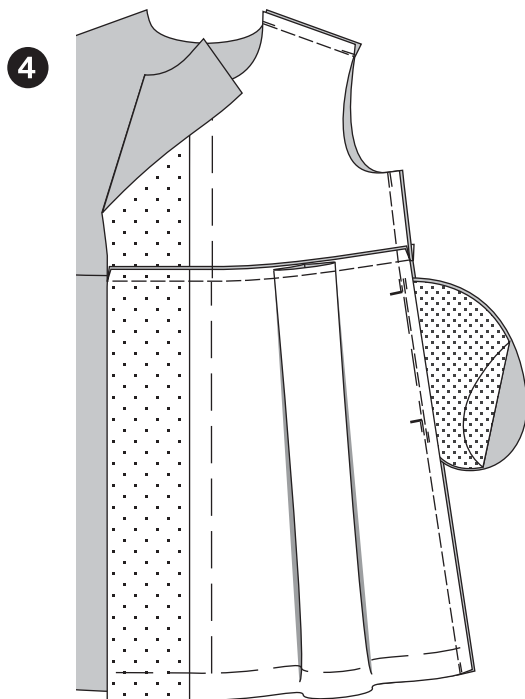
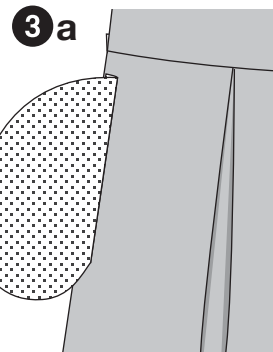
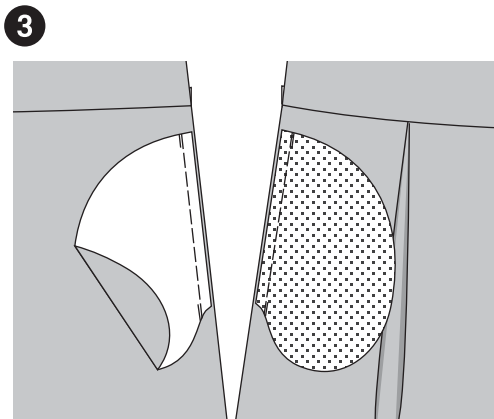
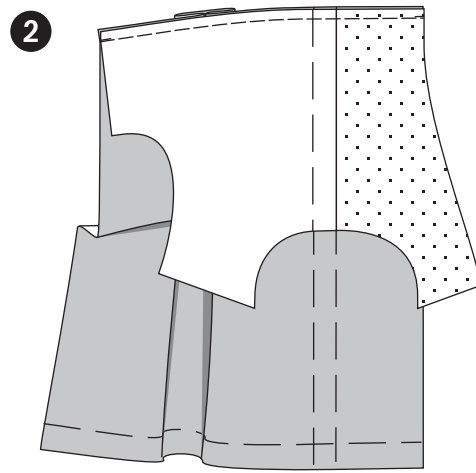
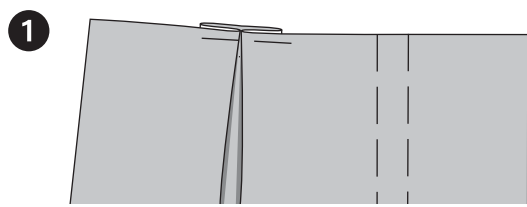


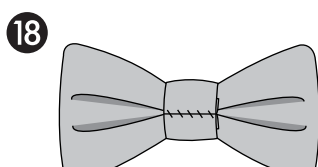
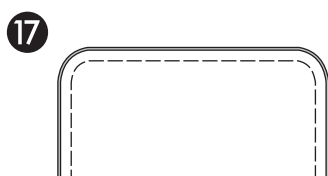
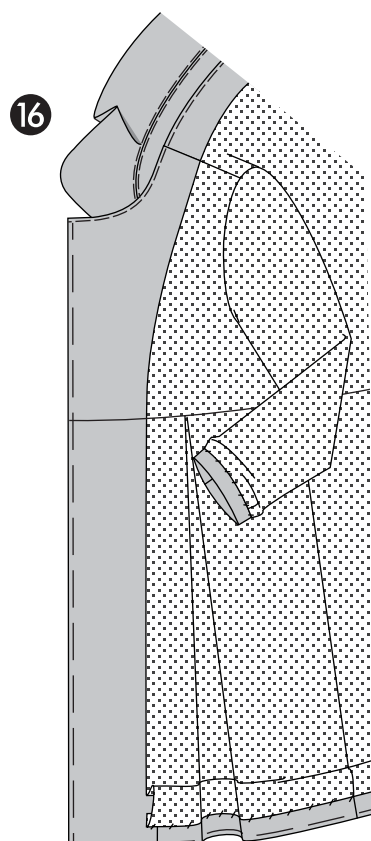
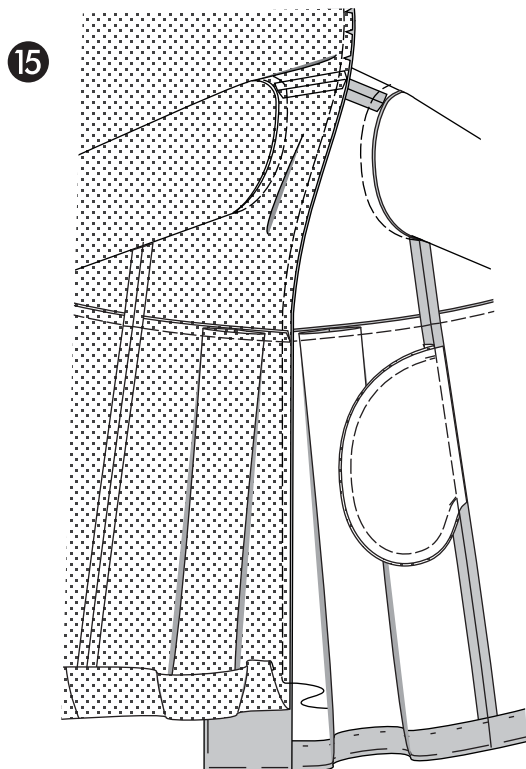
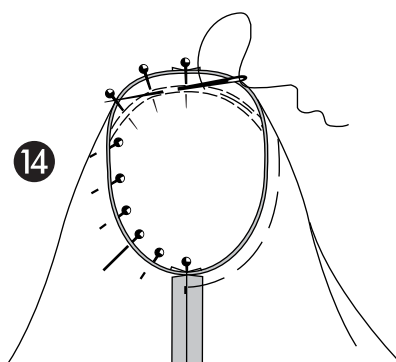
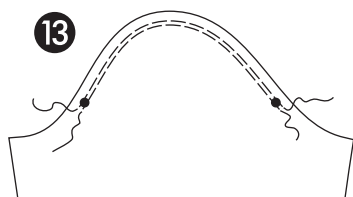
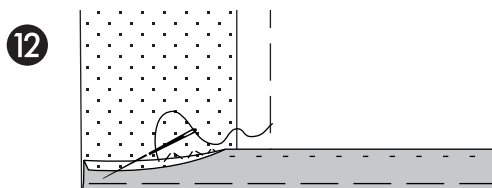
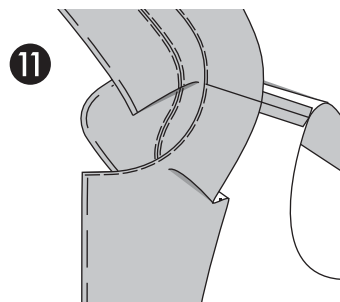
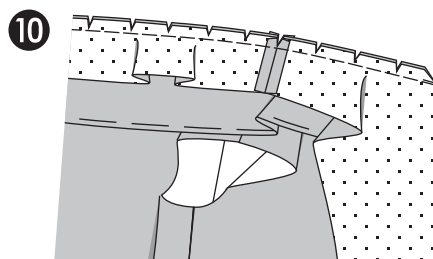
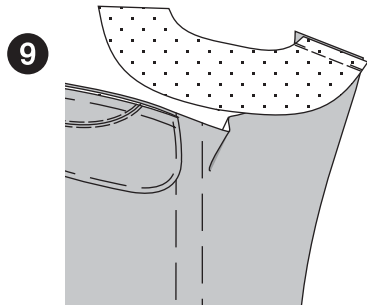
7



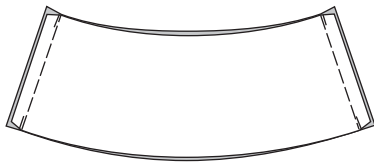
B1



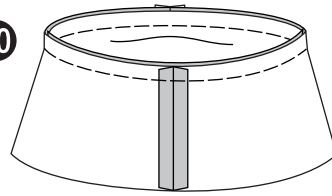




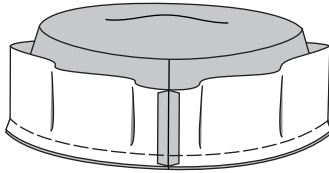
19



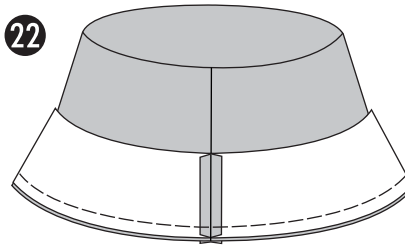
20



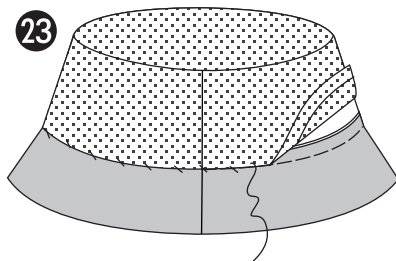
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MANTEL / JACKE

- A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Ärmel 2x
A B 4 Kragen 2x
A B 5 Kragensteg 2x
A B 6 Rückw. Besatz 1x
A 7 Unteres Vorderteil 2x
A 8 Unteres Rückenteil 1x
A 9 Taschenbeutel 2x
A C 10 Schleife A 4x, C 2x
A C 11 Knoten A 2x, C 1x

Futterteile

- A B 12 Vorderteil 2x
A B 13 Rückenteil 1x
A 14 Unteres Vorderteil 2x

HUT

- C 15 Kopfteil 1x
C 16 Seitliches Hutteil 2x
C 17 Hutrand 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den MANTEL **A** Teile 1 bis 14, für die JACKE **B** Teile 1 bis 6, 12 und 13, für den HUT **C** Teile 10, 11 und 15 bis 17 in der benötigten Größe aus.

Für den **Hut** zuerst den Kopfumfang ausmessen. Die Gr. 50 und 52 entsprechen den Kopfweiten in Zentimetern.

Gr. 98 bis 128

A: Teile 1 und 7 aneinanderlegen. In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 92 einzeichnen. Das zweite Knopfloch in der Mitte zwischen dem ersten und dritten Knopfloch einzeichnen. Das unterste Knopfloch in gleichem Abstand einzeichnen.

B: In Teil 1 das oberste und unterste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen bzw. unteren Kante wie bei Gr. 92 einzeichnen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 3 cm, B - 4 cm Saum, **AB - 4 cm** Ärmelsaum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

COAT / JACKET

- A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Sleeve 2x
A B 4 Collar 2x
A B 5 Collarband 2x
A B 6 Back Facing 1x
A 7 Lower Front 2x
A 8 Lower Back 1x
A 9 Pocket Piece 2x
A C 10 Bow A 4x, C 2x
A C 11 Knot A 2x, C 1x

Lining Pieces

- A B 12 Front 2x
A B 13 Back 1x
A 14 Lower Front 2x

HAT

- C 15 Top Piece 1x
C 16 Side Piece 2x
C 17 Hat Brim 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 14,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 6, 12 and 13,
for the HAT view **C** pieces 10, 11 and 15 to 17.

For the **hat**, first measure your child's head circumference. Sizes 50 and 52 correspond to head circumference in cm (19½" and 20½").

Sizes 3 to 8 (98 to 128)

A: Lay pieces 1 and 7 together. Mark the top buttonhole on piece 1 the same distance from neck edge as for size 2 (92). Mark the second buttonhole centred between first and third buttonholes. Mark the bottom buttonhole with the same spacing.

B: Mark the top and bottom buttonholes on piece 1 the same distance from upper and lower edge as for size 2 (92). Space the other buttonholes at even intervals.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

A - 1¼" (3 cm), B - 1½" (4 cm) for hem, **AB - 1½" (4 cm)** for sleeve hem, **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

MANTEAU / VESTE

- A B 1 Devant 2x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Manche 2x
A B 4 Col 2x
A B 5 Pied de col 2x
A B 6 Parementure dos 1x
A 7 Devant inférieur 2x
A 8 Dos inférieur 1x
A 9 Fond de poche 2x
A C 10 Nœud A 4x, C 2x
A C 11 Barrette A 2x, C 1x

Pièces en doublure

- A B 12 Devant 2x
A B 13 Dos 1x
A 14 Devant inférieur 2x

CHAPEAU

- C 15 Tête 1x
C 16 Côté du chapeau 2x
C 17 Bord du chapeau 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 14 pour le MANTEAU **A**, les pièces 1 à 6, 12 et 13 pour la VESTE **B**, les pièces 10, 11, 15, 16 et 17 pour le CHAPEAU **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Pour le **chapeau**, il faut d'abord mesurer le tour de tête. Les t. 50 et 52 correspondent aux tours de tête en centimètres.

T. 98 à 128

A: poser les pièces 1 et 7 bord à bord. Sur la pièce 1, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 92. Tracer la seconde boutonnière au milieu, entre la première et la troisième boutonnière. Tracer la boutonnière inférieure à la même distance de la troisième boutonnière.

B: sur la pièce 1, tracer la boutonnière supérieure à la même distance du bord d'encolure et la boutonnière inférieure à la même distance du bord inférieur que pour la t. 92. Tracer les autres boutonnières à intervalles réguliers entre les deux premières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - 3 cm, B - 4 cm pour l'ourlet, **AB - 4 cm** pour l'ourlet de manche, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AB - EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ABC - FUTTER
A: Futter nach den Teilen 3, 8, 9, 12, 13 und 14 zuschneiden.
B: Futter nach den Teilen 3, 12 und 13 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 15 und 16 zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
MANTEL

Untere Vorderteile

- ➊ An den unteren Vorderteilen die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.
- ➋ Vorderteile rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben nach oben bügeln.

Unteres Rückenteil
Rückenteil rechts auf rechts auf das untere Rückenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben nach oben bügeln.

Taschenbeutel feststeppen

- ➌ Futter-Taschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die unteren Vorderteile, Stofftaschenbeutel auf das untere Rückenteil steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

Schulter- und Seitennähte

- ➍ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 3) und Seitennähte (Nahtzahl 4) heften. Nähte steppen. **Achtung**, die Tascheneingriffe nicht zusteppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
- ➎ Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Heftstiche an den Tascheneingriffen trennen.

B
JACKE
Schulter- und Seitennähte

AB
Kragen

- ➏ Kragenstege rechts auf rechts auf die Kragenteile steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Nähte beidseitig schmal absteppen.
- ➐ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.
- ➑ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 6); die Querstriche treffen auf die Schulternähte.

AB - INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

ABC - LINING
A: Use pieces 3, 8, 9, 12, 13 and 14 to cut the lining.
B: Use pieces 3, 12 and 13 to cut the lining.
C: Use pieces 15 and 16 to cut the lining.
➡ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
COAT

Lower Fronts

- ➊ Lay pleats on lower front pieces in arrow direction, baste.
- ➋ Lay front pieces right sides together with lower front pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press allowances up.

Lower Back
Lay back right sides together with lower back (seam number 2) and stitch. Press allowances up.

Stitch Pocket Pieces

- ➌ Stitch pocket lining pieces right sides together with lower front pieces between markings and stitch fabric pocket pieces to lower back. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (3a).

Shoulder Seams and Side Seams

- ➍ Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3) and side seams (seam number 4). Stitch seams. **Important:** Do not stitch across pocket openings. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open.
- ➎ Press pocket pieces onto fronts, baste and stitch together. Neaten allowances together. Undo basting at pocket openings.

B
JACKET
Shoulder Seams and Side Seams

AB
Collar

- ➏ Stitch collarband pieces right sides together with collar pieces (seam number 5). Trim allowances, clip along curve and press open. Topstitch close to both sides of seam.
- ➐ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, clip along curve.
- ➑ Turn collar. Baste edges, press.
- ➒ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 6), matching markings with shoulder seams.

AB - ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

ABC - DOUBLURE
A: couper les pièces 3, 8, 9, 12, 13 et 14 dans la doublure.
B: couper les pièces 3, 12 et 13 dans la doublure.
C: couper les pièces 15 et 16 dans la doublure.
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
MANTEAU

Devants inférieurs

- ➊ Sur les devants inférieurs, poser les plis dans le sens indiqué par la flèche, les bâtir sur les bords supérieurs.
- ➋ Poser les devants, endroit contre endroit, sur les devants inférieurs, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Coucher les surplus vers le haut, repasser.

Dos inférieur
Bâtir le dos, endroit contre endroit, sur le dos inférieur (chiffre-repère 2) et piquer. Coucher les surplus vers le haut, repasser.

Piquer les fonds de poche

- ➌ Piquer les fonds de poche en doublure entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les devants inférieurs, piquer les fonds de poche en tissu sur le dos inférieur. Assurer les extrémités de cout. Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser (3a).

Coutures d'épaule et coutures latérales

- ➍ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et les coutures latérales (chiffre 4). Piquer les coutures. **A noter**, ne pas fermer les fentes de poche. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer.
- ➎ Coucher les fonds de poche dans les devants, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus ensemble. Puis défaire le bâti sur les fentes de poche.

B
VESTE
Coutures d'épaule et coutures latérales

AB
Col

- ➏ Piquer les pieds de col, endroit contre endroit, sur les cols (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les cranter et les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre des coutures.
- ➐ Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.
- ➒ Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 6); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule.

DEUTSCH

AB

Besatz

➤ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der angeschnittenen vord. Besätze steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

➤ Besätze an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Besatz über dem Kragen festheften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

➤ Besätze nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt an der Kragenansatznaht schmal absteppen, dazu den Kragen hochlegen.

Saum

Heftstiche an den vord. Kanten trennen. Besätze auflegen.

➤ Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen.

Ärmel

➤ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

➤ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➤ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

FUTTER

Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➤ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

➤ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl A 13, B 14), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke bzw. den Mantel stecken.

➤ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen. **Zeichnungen 15 und 16 zeigen A.**

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNÖPFE dazu passend in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

A Schleifen

➤ Je zwei Schleifenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten aufeinandersteppen, dabei laut Zeichnung eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden. Schleife wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand möglichst unsichtbar zunähen.

ENGLISH

AB

Facing

➤ Stitch back facing right sides together with shoulder edges of front self-facings (seam number 7). Press allowances open.

➤ Turn facings out on FOLD LINE. Baste facing over collar, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip along curve, trim corners diagonally.

➤ Baste facings to inside, press. Topstitch neckline close to collar joining seam, laying collar up to stitch.

Hem

Undo basting at front edges. Fold out facings.

➤ Baste hem to inside, press. Stitch hem loosely by hand. Turn facings to inside again and sew on by hand.

Sleeves

➤ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 8). Press allowances open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 12.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

➤ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➤ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances and press toward sleeves.

LINING

Stitch seams on lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.

➤ Press allowances at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

➤ Pin lining right sides together with facing (seam number A 13, B 14), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge. Press seam allowances onto lining. Pin lining inside garment with wrong sides facing.

➤ Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem. **Illustrations 15 and 16 show view A.**

Lay extra length of lining down like a small fold and sew on lining at front facings. Sew on facings at hem.

Work BUTTONHOLES on **right** front. Sew BUTTONS on **left** front in center front to match.

A Bows

➤ Pin two bow pieces each right sides together. Stitch edges together, leaving an opening for turning as illustrated. Secure ends of stitching. Trim allowances. Turn bow. Baste edges, press. Sew up opening in seam with invisible stitches by hand.

FRANÇAIS

AB

Parementure

➤ Piquer la parementure dos, endroit contre endroit, sur les bords d'épaule des parementures coupées à même les devants (chiffre 7). Ecarter les surplus au fer.

➤ Retourner les parementures suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Bâter la parementure par-dessus le col; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter, épouter les angles.

➤ Rabattre les parementures à l'intérieur de la veste, les bâter et repasser. Surpiquer l'encolure au ras de la couture de montage du col, en veillant à coucher le col vers le haut.

Ourlet

Défaire le bâti sur les bords devant. Déplier les parementures.

➤ Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet simplement à la main. Rabattre à nouveau les parementures à l'intérieur de la veste et les coudre à la main contre l'ourlet.

Manches

➤ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 8). Ecarter les surplus au fer.

Coudre les **ourlets de manche** selon le paragraphe et le croquis 12.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

➤ Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants: ➤ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 9 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de cout., les coucher dans les manches, repasser.

DOUBLURE

Piquer les coutures sur les pièces en doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.

➤ Plier les surplus du bord inférieur de la doublure et des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

➤ Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur la parementure (A chiffre-repère 13, B 14), superposer les coutures d'épaule. Piquer en commençant et en terminant à env. 10 cm au-dessus du bord d'ourlet. Cranter la doublure sur l'encolure dos. Coucher les surplus de couture dans la doublure. Puis, épinglez la doublure, envers contre envers, dans la veste ou le manteau.

➤ Repousser le bord inférieur de la doublure et les bords inférieurs de manche, légèrement vers le haut, les coudre respectivement sur l'ourlet et les ourlets de manche. **Les croquis 15 et 16 représentent la variante A.**

Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli vers le bas, coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

Exécuter les BOUTONNIÈRES dans le devant **droit**. Coudre les BOUTONS en face suivant la ligne milieu sur le devant **gauche**.

A Nœuds

➤ Épingler les nœuds deux par deux, endroit contre endroit. Assembler les bords en ménageant une ouverture pour retourner les nœuds. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus. Retourner les nœuds sur l'endroit. Bâter les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main si possible de façon invisible.

Am Streifen für den Knoten die Zugabe der Längskanten einschlagen und den Streifen zur Hälfte falten.

18 Streifen um die Schleifenmittel legen. Die Enden einschlagen und auf der Rückseite von Hand gegeneinander nähen.

Schleifen laut Abb. an den Falten auf die Vorderteile nähen.

C HUT

Außenseite

19 Seitl. Hutteile rechts auf rechts legen, seidl. Nähte steppen.

Die Nähte an den Huträndern genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

20 Seidl. Hutteil rechts auf rechts auf das Kopfteil heften (Nahtzahl 15); die Nähte treffen auf die Querstriche. Steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

21 Einen Hutrand rechts auf rechts auf das seidl. Hutteil heften (Nahtzahl 16); Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und nach oben bügeln.

22 Den zweiten Hutrand rechts auf rechts auf den bereits festgesteppten Rand stecken, Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Rand nach innen umheften, bügeln. Innenkante über die Ansatznaht legen. Von der rechten Hutseite aus in der Ansatznaht des Hutrandes durchsteppen, dabei den inneren Rand feststeppen.

Futter

Futterteile zusammennähen.

23 Futter links auf links in den Hut stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Futterkante eingeschlagen auf die Zugabe am Hutrand stecken und von Hand annähen.

Schleife wie bei Text und Zeichnungen 17 und 18 nähen. Schleife laut Abb. auf den Hut nähen.

Turn in allowance at lengthwise edges of strip for knot and fold strip in half.

18 Lay strip around center of bow. Turn in ends and sew together in back by hand.

Sew bows to fronts at pleats as illustrated.

C HAT

Outside of Hat

19 Lay side pieces right sides together and stitch seams at sides.

Stitch seams of hat brim likewise. Press allowances open.

20 Baste side hat piece right sides together with top piece (seam number 15), matching seams with markings. Stitch. Trim allowances and press open.

21 Baste one hat brim right sides together with side hat piece (seam number 16), matching seams. Stitch. Trim allowances and press up.

22 Pin other hat brim right sides together with brim already stitched, matching seams. Stitch outer edges together. Trim allowances. Baste brim to inside, press. Lay inside edge over joining seam. Work from right side of hat to stitch in line of brim joining seam, catching inside edge.

Lining

Sew lining pieces together.

23 Pin lining inside hat with wrong sides facing, matching seams. Turn in lower lining edge and pin at allowance of hat brim, sew by hand.

Construct **bow** as described and illustrated in steps 17 and 18. Sew bow to hat as illustrated.

Sur les barrettes, remplir le surplus des grands côtés et plier les barrettes en deux.

18 Poser une barrette autour du milieu de chaque nœud. Remplir les extrémités de barrette, les coudre au dos, bord à bord à la main.

Coudre les nœuds selon la photo sur les plis des devants.

C CHAPEAU

Face extérieure

19 Poser les côtés du chapeau, endroit contre endroit, piquer les coutures latérales.

Piquer de même les coutures sur les bords du chapeau. Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

20 Bâtir le côté du chapeau, endroit contre endroit, sur la tête (chiffre 15); poser les coutures sur les repères transversaux. Piquer. Réduire les surplus et les écarter au fer.

21 Bâtir un bord du chapeau, endroit contre endroit, sur le côté du chapeau (chiffre-repère 16); superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus et les coucher vers le haut, repasser.

22 Epingler le second bord du chapeau, endroit contre endroit, sur le bord déjà fixé, superposer les coutures. Assembler les bords extérieurs. Réduire les surplus. Plier et bâtir le bord sur l'envers, repasser. Poser le bord intérieur sur la couture de montage. En procédant par l'endroit du chapeau, piquer dans la couture de montage du bord, fixer aussi le bord intérieur.

Doublure

Assembler les pièces de la doublure.

23 Epingler la doublure, envers contre envers, dans le chapeau; superposer les coutures. Remplir le bord inférieur de la doublure, l'épingler sur le surplus au bord du chapeau et le coudre à la main.

Assembler le **nœud** comme aux paragraphes et croquis 17 et 18. Coudre le nœud selon la photo sur le chapeau.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL / JASJE

- A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 kraag 2x
A B 5 kraagstaander 2x
A B 6 beleg achter 1x
A 7 ondervoorpand 2x
A 8 onderachterpand 1x
A 9 zakdeel 2x
A C 10 strik A 4x, C 2x
A C 11 knoop voor strik A 2x, C 1x

Delen van voering

- A B 12 voorpand 2x
A B 13 achterpand 1x
A 14 ondervoorpand 2x

HOED

- C 15 hoofddeel 1x
C 16 zijdeel hoed 2x
C 17 hoedrand 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 14,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 6, 12 en 13,
voor HOED **C** de delen 10, 11 en 15 tot 17
in de betreffende maat uitknippen.

Voor de **hoed** eerst de hoofdomvang opmeten.
Maat 50 en 52 komen overeen met de hoofdomvang in cm.

Maat 98 tot 128

A: de delen 1 en 7 tegen elkaar leggen. Bij deel 1 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 92. Het 2e knoopsgat in het midden tussen het eerste en het derde knoopsgat tekenen. Het onderste knoopsgat op dezelfde afstand tekenen.

B: bij deel 1 het bovenste en onderste knoopsgat op dezelfde afstand tot de boven- resp. onderrand tekenen als bij maat 92. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 3 cm, B - 4 cm zoom, AB - 4 cm mouwzoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AB - TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

CAPPOTTINO / GIACCCHINA

- A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 colletto 2x
A B 5 listino collo 2x
A B 6 ripiego dietro 1x
A 7 davanti inferiore 2x
A 8 dietro inferiore 1x
A 9 sacchetto tasca 2x
A C 10 fiocco A 4x, C 2x
A C 11 nodo A 2x, C 1x

Parti della fodera

- A B 12 davanti 2x
A B 13 dietro 1x
A 14 davanti inferiore 2x

CAPPELLINO

- C 15 parte della testa 1x
C 16 parte laterale 2x
C 17 tesa 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Seogete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure del vostro bambino. Le taglie per bambini corrispondono alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il CAPPOTTINO **A** le parti 1 - 14; per la GIACCCHINA **B** le parti 1 - 6, 12 e 13; per il CAPPELLINO **C** le parti 10, 11, 15, 16 e 17 nella taglia desiderata.

Per individuare la misura il **cappellino** misurare prima la circonferenza della testa. Le misure dalla 50 alla 52 corrispondono alla circonferenza testa in cm.

Taglie dalla 98 alla 128

A: accostate le parti 1 e 7. Riportate l'occhiello superiore sulla parte 1 alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 92. Il secondo occhiello va disposto al centro fra il primo ed il terzo. Contrassegnate l'occhiello inferiore alla stessa distanza.

B: riportate sulla parte 1 l'occhiello superiore ed inferiore alla stessa distanza dal bordo superiore ed inferiore come indicato per la taglia 92. Distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:

A - 3 cm all'orlo; B - 4 cm all'orlo; AB - 4 cm all'orlo delle maniche; ABC - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

AB - RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO / CHAQUETA

- A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 cuello 2 veces
A B 5 tira del cuello 2 veces
A B 6 vista posterior 1 vez
A 7 delantero inferior 2 veces
A 8 espalda inferior 1 vez
A 9 fondo de bolsillo 2 veces
A C 10 lazo A 4 veces, C 2 veces
A C 11 nudo A 2 veces, C 1 vez

Piezas de forro

- A B 12 delantero 2 veces
A B 13 espalda 1 vez
A 14 delantero inferior 2 veces

SOMBRERO

- C 15 pieza de cabeza 1 vez
C 16 pieza lateral del sombrero 2 veces
C 17 borde del sombrero 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 4, para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 6, 12 y 13, para el SOMBRERO **C** las piezas 10, 11 y 15 a 17 en la talla correspondiente.

Para el **sombrero** medir primero el contorno de cabeza. Las tallas 50 y 52 se corresponden a la anchura de la cabeza en centímetros.

Tallas 98 a 128

A: poner las piezas 1 y 7 una con otra. En la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del escote como en la talla 92. Marcar el segundo en el medio entre el primero y el tercero. Dibujar el ojal inferior a una distancia simétrica.

B: en la pieza 1 marcar el ojal superior e inferior a la misma distancia del canto superior y/o inferior como en la talla 92. Dibujar los ojales restantes a una distancia simétrica.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 3 cm, B - 4 cm dobladillo, AB - 4 cm dobladillo manga, ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AB - ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

ning overnemen.

ABC - VOERING

A: voering volgens de delen 3, 8, 9, 12, 13 en 14 knippen.
B: de voering volgens de delen 3, 12 en 13 knippen.
C: voering volgens de delen 15 en 16 knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A
MANTEL

Ondervoorpanden

- 1 De plooiën bij de ondervoorpanden in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.
- 2 De voorpanden op de ondervoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad naar boven toe strijken.

Onderachterpand
Het achterpand op het onderachterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en stikken. De naad naar boven toe strijken.

Zakdelen vaststikken

- 3 De zakdelen van voering tussen de streepjes op de ondervoorpanden, de zakdelen van stof op het onderachterpand vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

Schoudernaden en zijnaden

- 4 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 3) en zijnaden (naadcijfer 4) rijgen. De naden stikken. **Opgelet:** de zakopening niet dichtstikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
- 5 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De rijgsteek bij de randen voor de zakopening loshalen.

B
JASJE
Schoudernaden en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 3) en zijnaden (naadcijfer 4) rijgen. De naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AB
Kraag

- 6 De staanderdelen op de kraagdelen stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5). Naden bijknippen en inknippen en openstrijken. De naden aan weerszijden smal doorstikken.
- 7 Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.
- 8 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de streepjes liggen bij de schoudernaden.

ABC - FODERA

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 3, 8, 9, 12, 13 e 14.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 3, 12 e 13.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 15 e 16.
➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

A
CAPPOTTINO

Davanti inferiori

- 1 Disporre le pieghe sui davanti inferiori nella direzione indicata delle frecce ed imbastirle.
- 2 Disporre i davanti sui davanti inferiori diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Stirare i margini verso l'alto.

Dietro inferiore
Imbastire il dietro sul dietro inferiore diritto su diritto (NC 2) e cucirlo. Stirare i margini verso l'alto.

Cucire i sacchetti tasca

- 3 Cucire i sacchetti tasca di fodera, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti inferiori, i sacchetti di stoffa sul dietro inferiore. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

- 4 Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** non chiudere le aperture tasca. Fermare le cuciture a dietropunto. Rfinire i margini e stirarli aperti.
- 5 Stirare i sacchetti tasca verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rfinire insieme i margini. Disfare le imbastiture alle aperture tasca.

B
GIACCHINA
Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 4). Chiudere le cuciture. Rfinire i margini e stirarli aperti.

AB
Colletto

- 6 Cucire i listini collo sulle parti del colletto, diritto su diritto (NC 5). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati e a filo delle cuciture.
- 7 Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.
- 8 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 6); i trattini combaciano con le cuciture delle spalle.

ABC - FORRO

A: cortarlo según las piezas 3, 8, 9, 12, 13 y 14.
B: cortarlo según las piezas 3, 12 y 13.
C: cortarlo según las piezas 15 y 16.
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
ABRIGO

Delanteros inferiores

- 1 En los delanteros inferiores poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.
- 2 Poner los delanteros en los delanteros inferiores derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Planchar los márgenes hacia arriba.

Espalda inferior
Hilvanar la espalda en la espalda inferior derecho contra derecho (número 2) y coser. Planchar los márgenes hacia arriba.

Pespuntar el fondo de bolsillo

- 3 Coser el fondo de forro entre las marcas sobre los delanteros inferiores encarando los derechos y el fondo de tela sobre la espalda inferior. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

Costuras hombro y costuras laterales

- 4 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. **Atención:** no cerrar las aberturas de bolsillo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
- 5 Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes. Descoser los hilvanes en las aberturas.

B
CHAQUETA
Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 4). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB
Cuello

- 6 Coser las tiras sobre las piezas del cuello con los derechos encarados (número 5). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Pespuntar las costuras al ras a ambos lados.
- 7 Prender superpuestas las piezas del cuello con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.
- 8 Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 6), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro.

NEDERLANDS

AB

Beleg

9 Beleg achter en voor op elkaar leggen en de schouderanden stikken (goede kanten op elkaar) en stikken (naadcijfer 7). Naden openstrijken.

10 Beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouden. Het beleg over de kraag vastrijgen; de schouderaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

11 Beleg naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand bij de aanzetnaad van de kraag smal doorstikken, hiervoor de kraag omhoog leggen.

Zoom

Rijgsteken bij de voorranden loshalen. Beleg openleggen.

12 Zoom omvouden, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Beleg weer naar binnen keren en en met de hand bij de zoom vastnaaien.

Mouwen

13 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naad openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi- tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen en naar de mouw toe strijken.

VOERING

Naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➔ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

15 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer A 13, B 14); de schouderaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel resp. het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

16 De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

Tekeningen 15 en 16: model A.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken. KNOPEN middenvoor bij het **linker**voorpand aannaaien.

A

Strikken

17 Steeds twee delen voor de strik op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken, daarbij volgens de tekening een stukje om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen. Strik keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met

ITALIANO

AB

Ripiego

9 Cucire il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai ripieghi tagliati uniti ai davanti (NC 7). Stirare aperti i margini.

10 Piegare i ripieghi verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il ripiego sul colletto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini, incidere e tagliarli in isbieco sugli angoli.

11 Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Disporre il colletto verso l'alto ed eseguire un'impuntura sullo scollo a filo della cucitura d'attaccatura del colletto.

Orlo

Disfare le imbastiture sui bordi davanti. Aprire i ripieghi.

12 Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi. Piegare i ripieghi nuovamente verso l'interno e cucirli a mano sull'orlo.

Maniche

13 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 8). Stirare aperti i margini.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 12.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

14 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

FODERA

Chiudere le cuciture della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➔ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore della fodera ed al bordo inferiore delle maniche.

15 Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 13 per A, 14 per B), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacchina o sul cappottino rovescio su rovescio.

16 Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli. **Le illustrazioni 15 e 16 si riferiscono al modello A.**

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destra**. Attaccare i BOTTONI sul davanti **sinistra**.

A

Fiocchi

17 Appuntare insieme due parti del fiocco diritto su diritto. Cucire insieme i bordi, lasciando aperto un tratto per poterlo rivoltare. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini. Rivoltare il fiocco. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano a punti invisibili il tratto della cucitura ancora aperto.

ESPAÑOL

AB

Vista

9 Coser la vista posterior sobre los cantos hombros de las vistas delanteras incorporadas con los derechos encarados (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.

10 Girar las vistas hacia fuera por la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar la vista por encima del cuello, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

11 Volver las vistas hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el escote en la costura de aplicación del cuello al ras, levantando el cuello.

Doblado

Descoser los hilvanes en los cantos delanteros. Abrir las vistas.

12 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar las vistas hacia dentro y coser a mano en el dobladillo.

Mangas

13 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 8). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 12.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

FORRO

Coser las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

15 Prender el forro en la vista con los derechos encarados (número A 13, B 14), las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro en la chaqueta y/o el abrigo encarando los reverses.

16 Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser sobre el dobladillo y/o dobladillo manga. **Los dibujos 15 y 16 muestran A.**

Poner hacia bajo como pliegue el exceso de largura de forro. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas sobre el dobladillo.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES correspondientemente en el medio delantero sobre el delantero **izquierdo**.

A

Lazos

17 Prender superpuestas dos piezas derecho contra derecho. Coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta según el dibujo. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes. Girar el lazo. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a

de hand onzichtbaar dichtnaaien.

De lange randen van de strook voor de knoop omvouwen, de strook in de lengte dubbelvouwen.

18 De strook om het midden van de strik leggen. De uiteinden inslaan en aan de achterkant met de hand op elkaar naaien.

De strikken volgens de tekening bij de plooiën van de voorpanden vastnaaien.

C
HOED

Buitenkant

19 De zijdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de naad stikken.

De naden van de delen voor de hoedrand op dezelfde manier stikken. De naden openstrijken.

20 Het zijdeel van de hoek op het hoeddeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 15); de naden liggen bij de streepjes. Stikken. De naden bijknippen en openstrijken.

21 Een hoedrand op het zijdeel vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 16); de naden liggen op elkaar. De naad bijknippen en naar boven toe strijken.

22 Het andere hoeddeel op de al vastgestikte rand vastspelden (goede kanten op elkaar). De buitenranden op elkaar stikken. De naad bijknippen. Rand naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De binnenrand over de aanzetnaad heen leggen. Aan de goede kant van de hoed de aanzetnaad van de rand doorstikken, daarbij de binnenkant van de rand mee vaststikken.

Voering

De delen van voering in elkaar stikken.

23 De voering in de hoed vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De rand van de voering inslaan en bij de naad van de hoedrand vastspelden en met de hand vastnaaien.

De strik volgens punt en tekening 17 en 18 naaien. De strik volgens de tekening op de hoed vastnaaien.

Ripiegare all'interno il margine ai bordi lunghi della striscia per il nodo e stirarla a metà.

18 Disporre la striscia al centro del fiocco. Ripiegare all'interno le estremità e cucirle insieme a mano sul lato posteriore.

Cucire i fiocchi sui davanti in corrispondenza delle pieghe come illustrato.

C
CAPELLINO

Lato esterno

19 Disporre le parti esterne diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali.

Chiudere allo stesso modo le cuciture alle tese. Stirare aperti i margini.

20 Imbastire la parte laterale sulla parte della testa diritto su diritto (NC 15); le cuciture combaciano con i trattini. Cucire. Rifilare i margini e stirarli aperti.

21 Imbastire una tesa, diritto su diritto, sulla parte laterale (NC 16); le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso l'alto.

22 Appuntare la seconda tesa, diritto su diritto, su quella già cucitura; le cuciture combaciano. Cucire insieme i bordi esterni. Rifilare i margini. Imbastire la tesa verso l'interno e stirare. Disporre il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura della tesa, cucendo così la tesa interna.

Fodera

Cucire insieme le parti della fodera.

23 Appuntare la fodera sul cappellino rovescio su rovescio; le cuciture combaciano. Ripiegare all'interno il bordo inferiore della fodera, appuntarlo sul margine al bordo della tesa e cucirlo a mano.

Cucire il **fiocco** come spiegato ai punti 17 e 18. Cucire il fiocco sul cappellino come illustrato.

mano a ser posible sin que se vean las puntadas.

En la tira para el nudo remeter el margen de los cantos largos y doblar la tira por la mitad.

18 Poner la tira alrededor del medio del lazo. Remeter los extremos y coserlos encontrados a mano por detrás.

Coser los lazos en los delanteros según la ilustración en los pliegues.

C
SOMBRERO

Parte externa

19 Encarar las piezas laterales derecho contra derecho y coser las costuras laterales.

Coser igual las costuras en los bordes del sombrero. Planchar los márgenes abiertos.

20 Hilvanar la pieza lateral sobre la pieza de la cabeza (número 15) derecho contra derecho, las costuras coinciden sobre las marcas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

21 Hilvanar un borde sobre la pieza lateral del sombrero (número 16) con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba.

22 Prender el otro borde sobre el borde ya cosido encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Coser montados los cantos externos. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el borde, planchar. Colocar el canto interno por encima de la costura de aplicación. Por el derecho del sombrero coser en la costura de aplicación del borde, pillando el borde interno.

Forro

Coser juntas las piezas de forro.

23 Prender el forro en el sombrero encarando los reverses. Las costuras coinciden superpuestas. Prender el canto inferior de forro remetido sobre el margen en el borde y coser a mano.

Coser el **lazo** como en el texto y dibujos 17 y 18. Coser el lazo según la ilustración en el sombrero.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KAPPA / JACKA

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Krage 2x
A B 5 Kragstånd 2x
A B 6 Bakre infodring 1x
A 7 Nedre framstycke 2x
A 8 Nedre bakstycke 1x
A 9 Fickpåse 2x
A C 10 Rosett A 4x, C 2x
A C 11 Knut A 2x, C 1x

Foderdelar

- A B 12 Framstycke 2x
A B 13 Bakstycke 1x
A 14 Nedre framstycke 2x

HATT

- C 15 Huvudstycke 1x
C 16 Sidhattestycke 2x
C 17 Hattbrätte 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KAPPAN **A** delarna 1 till 14, för JACKAN **B** delarna 1 till 6, 12 och 13, för HATTEN **C** delarna 10, 11 och 15 till 17.

Mät för **hatten** först huvudvidden. Storlekarna 50 och 52 motsvarar huvudvidden i centimeter.

Stl 98 till 128

A: Läg ihop delarna 1 och 7. Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till halsringningen som vid stl 92. Rita in det andra knapphållet i mitten mellan det första och det tredje knapphållet. Rita in det nedersta knapphållet med samma avstånd.
B: Rita in det översta och det nedersta knapphållet i del 1 lika långt till den övre resp den nedre kanten som vid stl 92. Rita in övriga knapphål med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - 3 cm, B - 4 cm fäll, AB - 4 cm ärmfäll, ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AB - MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

DANSK

MØNSTERDELE:

FRAKKE / JAKKE

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Ærme 2x
A B 4 Krave 2x
A B 5 Kravemellemstykke 2x
A B 6 Bag, belægning 1x
A 7 Nederste forstykke 2x
A 8 Nederste rygdel 1x
A 9 Lommepose 2x
A C 10 Sløjfe A 4x, C 2x
A C 11 Knude A 2x, C 1x

Før-dele:

- A B 12 Forstykke 2x
A B 13 Rygdel 1x
A 14 Nederste forstykke 2x

HAT

- C 15 Hoveddel 1x
C 16 Side hattedel 2x
C 17 Hatterand 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 14, til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 6, 12 og 13, til HATTEN **C** klippes delene 10, 11 og 15 til 17 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Mål først hovedomfanget til **hatten**. Str. 50 og 52 svarer til hovedomfanget i centimeter.

Str. 98 til 128

A: Læg delene 1 og 7 til hinanden. Indtegn det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til halsudskæringen som på str. 92. Indtegn det andet knaphul midt imellem det første og det tredje knaphul. Indtegn det nederste knaphul med samme afstand.
B: Indtegn det øverste og nederste knaphul i del 1 med samme afstand til den øverste og nederste kant som på str. 92. Indtegn de resterende knaphuller med jævn afstand.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - 3 cm, B - 4 cm søm, AB - 4 cm ærmesøm, ABC - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

AB - INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО / ЖАКЕТ

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
A B 4 Воротник 2x
A B 5 Стойка воротника 2x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A 7 Нижняя часть полочки 2x
A 8 Нижняя часть спинки 1x
A 9 Мешковина кармана 2x
A C 10 Полоса/бант A 4x, C 2x
A C 11 Полоса/узелок банта A 2x, C 1x

Детали подкладки

- A B 12 Полочка 2x
A B 13 Спинка 1x
B 14 Нижняя часть полочки 2x

ШЛЯПА

- C 15 Дно тульи 1x
C 16 Боковая часть тульи 2x
C 17 Поля 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПАЛЬТО **A** детали 1–14, для ЖАКЕТА **B** детали 1–6, 12 и 13, для ШЛЯПЫ **C** детали 10, 11 и 15–17 нужного размера.

Для шляпы предварительно измерить обхват головы. Размеры 50 и 52 соответствуют обхвату головы в сантиметрах.

Размеры 98–128

A: бумажные выкройки деталей 1 и 7 соединить. На детали 1 поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от горловины, как у размера 92. Метку второй петли поставить посередине между метками первой и третьей петель. Метка нижней петли одна для всех размеров.

B: на детали 1 метку верхней петли и метку нижней петли поставить на таком же расстоянии от горловины/линии нижнего края полочки, как у размера 92. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 3 см – на подгибку низа. **B: 4 см** – на подгибку низа. **AB: 4 см** – на подгибку низа рукавов. **ABC: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

С помощью копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную сторону деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также линии разметки и метки – см. инструкцию на упаковке бумаги.

AB – ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ABC - FODER

A: Klipp till foder efter delarna 3, 8, 9, 12, 13 och 14.
B: Klipp till foder efter delarna 3, 12 och 13.
C: Klipp till foder efter delarna 15 och 16.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADS-BESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

A
KAPPA

Nedre framstycken

1 Lägg vecken i de nedre framstyckena i pilriktningen och träckla fast.

2 Lägg framstyckena räta mot räta på de nedre framstyckena, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Pressa sömsmånerna uppåt.

Nedre bakstycket

Träckla (sömnummer 2) och sy fast bakstycket räta mot räta vid det nedre bakstycket. Pressa sömsmånerna uppåt.

Sy fast fickpåsarna

3 Sy fast foderfickpåsen mellan tvärstrecken räta mot räta på de nedre framstyckena, sy fast tygfickpåsen på det nedre bakstycket. Fäst sömmarna. Pressa fickpåsarna över fastsättnings-sömmarna (3a).

Axel- och sidsömmarna

4 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 4). Sy sömmarna. **Observera**, sy inte ihop ficköppningarna. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

5 Pressa in fickpåsarna i framstyckena, träckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Sprätta bort träckelstyggnen i ficköppningarna.

B
JAKKE
Axel- och sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 4). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB
Krage

6 Sy fast kragstånden räta mot räta på kragdelarna (sömnummer 5). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmarna smalt på båda sidor.

7 Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

8 Träckla fast kragen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 6); tvärstrecken möter axelsömmarna.

ABC - FÖR

A: Klip föret efter delene 3, 8, 9, 12, 13 og 14.
B: Klip föret efter delene 3, 12 og 13.
C: Klip föret efter delene 15 og 16.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A
FRAKKE

Nederste forstykker

1 Læg læggene i pilretningen i de nederste forstykker, ri dem fast.

2 Læg forstykkerne ret mod ret på de nederste forstykker, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene. Pres sømrummene opad.

Nederste rygdæl

Ri- (sømtal 2) og sy rygdelen ret mod ret på den nederste rygdæl. Pres sømrummene opad.

Fastsyning af lommeposer

3 Sy før-lommeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på de nederste forstykker, stof-lommeposerne på den nederste rygdæl. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætnings-sømmene (3a).

Skulder- og sidesømme

4 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldtersømmene (sømtal 3) og sidesømmene (sømtal 4). Sy sømmene. **Vær opmærksom**, afbryd syningen ved lommeindgangene. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

5 Pres lommeposerne ind i forstykkerne, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Del ristingene ved lommeindgangene.

B
JAKKE
Skulder- og sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldtersømmene (sømtal 3) og sidesømmene (sømtal 4). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AB
Krage

6 Sy kravemellemstykkerne ret mod ret på kravedelene (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmene.

7 Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

8 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 6); tværstregerne mødes med skuldtersømmene.

АВС – ПОДКЛАДКА
А: выкроить детали 3, 8, 9, 12, 13 и 14.
В: выкроить детали 3, 12 и 13.
С: выкроить детали 15 и 16.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A
ПАЛЬТО

Нижние части полочек

1 На нижних частях полочек заложить и заметать складки в направлении стрелок.

2 Полочки сложить с нижними частями полочек лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски швов заутожить вверх.

Нижняя часть спинки

Спинку сложить с нижней частью спинки лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва заутожить вверх.

Притачать мешковины

3 Мешковины карманов из подкладочной ткани притачать к нижним частям полочек, а мешковины из основной ткани – к нижней части спинки, лицевая сторона к лицевой стороне. Сделать закрепки. Мешковины заутожить над швами притачивания (3а).

Плечевые швы и боковые швы

4 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4) по всей длине. Срезы стачать. **Внимание:** входы в карманы оставить сметанными. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутожить.

5 Мешковины заутожить на полочки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. Наметку вдоль входов в карманы удалить.

B
ЖАКЕТ
Плечевые швы и боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 4). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутожить.

AB
Воротник с втачанной стойкой

6 Детали стойки сложить с деталями воротника лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 5). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутожить. Каждую деталь воротника отстрочить по обеим сторонам от шва втачивания стойки близко к шву.

7 Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

8 Воротник сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 6), совместив поперечные метки с плечевыми швами.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

9429 / 4

AB

Infodring

9 Sy fast den bakre infodringen räta mot räta på axelkanterna av de helskurna främre infodringarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna.

10 Vänd infodringarna vid VIKNINGSLINJEN mot utsidan. Träckla halsringningen smalt vid kragens fastsättningssöm, lägg för detta kragen uppåt.

11 Träckla in infodringarna mot avigan och pressa. Kantslicka halsringningen smalt vid kragens fastsättningssöm, lägg för detta kragen uppåt.

Fäll

Sprätta bort träckelstygnen i de främre kanterna. Vik upp infodringarna.

12 Träckla in fällen, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd infodringarna inåt igen och sy fast dem på fällen för hand.

Ärmar

13 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfäll**en som vid text och teckning 12.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

FODER

Sy sömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➤ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter mot avigan.

15 Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer A 13, B 14). axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fällkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan resp i kappan.

16 Skjut fodrets nedre kant uppåt något, även på ärmarna, och sy fast det på fällen resp ärmfäll.
Teckningarna 15 och 16 visar A.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck och sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fällen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.

Sy fast KNAPPAR passande i mitt fram på **vänster** framstycke.

A

Rosetter

17 Nåla ihop vardera två rosettdelar räta mot räta. Sy ihop kanterna, lämna en öppning enl teckningen för att vända igenom. Fäst sömdarna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd rosetten. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömslåttet för hand med så osynliga stygn som möjligt.

AB

Belægning

9 Sy den bag. belægning ret mod ret på skulderkanterne af de medklippede forr. belægninger (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden.

10 Vend belægningerne til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Ri belægningen fast over kraven; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.

11 Ri belægningerne mod vrangen, pres. Læg kraven opad og stik halsudskæringen smalt langs kravens tilsætningsøm.

Søm

Del risingene ved de forr. kanter. Bred belægningerne ud.

12 Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen.

Ærmer

13 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 12.

Sy ærmerne i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregene 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

FØR

Sy sømmene i før-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmerne i føret.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på førets nederste kant og de nederste ærmekanter.

15 Hæft føret ret mod ret på belægningen (sømtal A 13, B 14); skuldersømmene mødes. Sy, begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i før-sømrummet på den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i jakken hhv. frakken.

16 Skub den nederste kant af føret lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten til sømmen hhv. ærmesømmen.
Tegningerne 15 og 16 viser A.

Læg førets merlængde nedad som små læg og sy, i hånden, føret til de forr. belægninger. Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Indarbejd KNAHPHÅL i det **højre** forstykke.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE dertil passende på det **venstre** forstykke.

A

Sløjfer

17 Hæft sløjfedelene ret mod ret på hinanden, to og to. Ri- og sy kanterne på hinanden, men lad en åbning stå til at vende igennem, som vist på tegningen. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.

Vend sløjferne. Ri kanterne, pres. Sy, så usynligt som muligt, vend

AB

Подборта и обтачка горловины спинки

9 Обтачку горловины спинки сложить с цельнокроечными с полочками подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

10 Подборта отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА. Подборта и обтачку горловины спинки приметать к срезу горловины поверх воротника, совместив плечевые швы. Притачать, одновременно втачивая воротник со стойкой. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленном участке надсечь.

11 Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пальто/жакет отстрочить близко к шву втачивания, отвернув воротник вверх.

Подгибка низа

Удалить наметку вдоль краев бортов. Подборта отвернуть вперед.

12 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгيبке низа.

Рукава

13 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 12.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

14 Рукав сложить с пальто/жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

ПОДКЛАДКА

Детали подкладки стачать так же, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➤ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

15 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка A 13, B 14), совместив плечевые швы. Притачать, начав/закончив строчку на ок. 10 см выше линии нижнего края пальто/жакета. На участке спинки надсечь припуск шва подкладки.

Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто/жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

16 Нижний край подкладки пальто/жакета и рукавов оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пальто/жакета и рукавов.

На рисунках 15 и 16 показана модель A.

Излишнюю ткань подкладки оттянуть вниз как складочку. Подкладку пришить к подбортам. Подборта пришить к подгيبке низа.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда соответственно петлям.

A

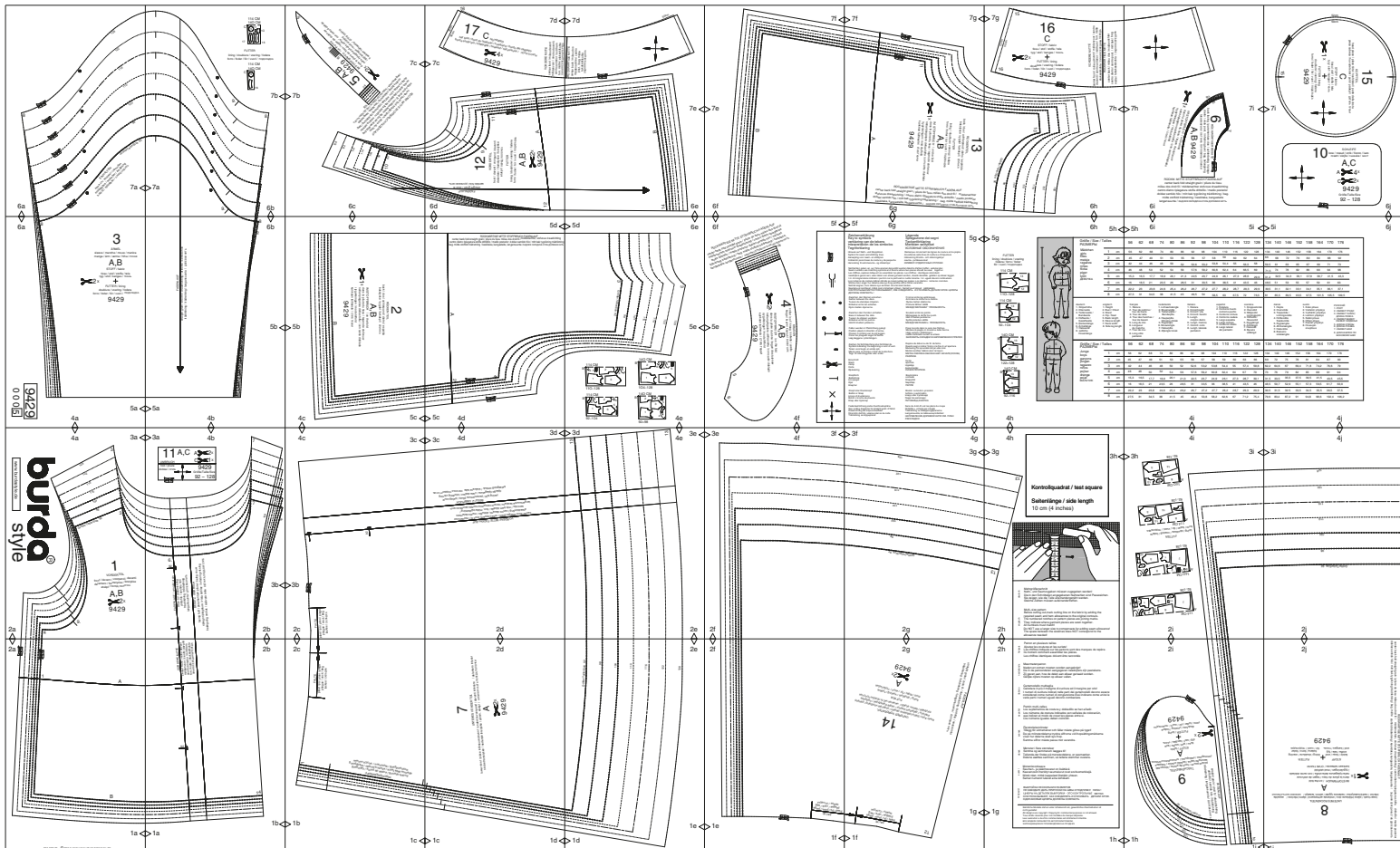
Банты

17 Детали бантов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке.

	deåbningen til i hånden.	Банты вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые участки швов зашить вручную потайными стежками.
Vik in sömsmänen i långsidorna på remsan för knuten och vik remsan dubbel.	Buk, på stofstrimlerne til knuderne, sømrummet ind på de lange kanter og fold stofstrimlerne til det halve på langs.	На каждой полосе для узелков бантов заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам. Полосу сложить вдоль пополам.
18 Lägga remsan om rosettens mitt. Vik in ändarna och sy ihop dem på baksidan för hand.	18 Læg stofstrimlen om midten af sløjfen. Buk enderne ind og sy, i hånden, dem til hinanden på bagsiden.	18 Полосу обернуть вокруг банта по линии середины, концы подвернуть и сшить вручную с тыльной стороны банта.
Sy fast rosetterna vid vecken på framstyckena enl bilden.	Sy sløjferne fast ved læggene på forstykkerne, som vist på afbildningen.	Банты пришить к полочкам у складок – см. эскиз модели.
C HATT	C Hat	C ШЛЯПА
Ytsida	Yderside	Внешняя сторона
19 Lägga sidhattstyckena räta mot räta, sy sidsömmarna.	19 Læg side hattedelene ret mod ret, sy sømmene.	19 Боковые части тульи сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы.
Sy sömmarna på hattbrättena på samma sätt. Pressa isär sömsmänen.	Sy sømmene på samme måde på hatterandene. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.	На полях выполнить швы так же. Припуски всех швов разутюжить.
20 Träckla fast sidhattstycket räta mot räta på huvudstycket (sömnummer 15); sömmarna möter tvärstreckena. Sy. Klipp ner och pressa isär sömsmänen.	20 Ri sidehattedelen ret mod ret på hoveddelen (sømtal 15); sømmene mødes med tværstregerne. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.	20 Дно сложить с боковой частью лицевыми сторонами и вметать (контрольная метка 15), совместив швы с поперечными метками на дне. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.
21 Träckla fast ett hattbrätte räta mot räta på sidhattstycket (sömnummer 16); sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänen och pressa dem uppåt.	21 Ri en hatterand ret mod ret på side hattedelen (sømtal 16); sømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem opad.	21 Одну деталь полей (= внешняя) сложить с тульей лицевыми сторонами и приметать к ее боковой части (контрольная метка 16), совместив швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.
22 Nåla fast det andra hattbrättet räta mot räta på det redan fastsydda brättet, sömmarna möter varandra. Sy ihop yttre kanter. Klipp ner sömsmänen. Träckla in brättet, pressa. Lägga innerkanten över fastsättnings-sömmen. Sy igenom från rätsidan i hattbrättets fastsättningssöm och sy samtidigt fast det inre brättet.	22 Hæft den anden hatterand ret mod ret på den allerede fastsyede hatterand; sømmene mødes. Sy de udvendige kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Ri randen mod vrangen, pres. Læg den indvendige kant over hatterandens tilsætningssøm. Sy, fra retsiden, igennem hatterandens tilsætningssøm, sy hermed den indvendige rand fast.	22 Вторую деталь полей (= внутренняя) сложить с уже притачанной внешней деталью полей лицевыми сторонами и сколоть открытые срезы, совместив швы. Срезы стачать по всей длине окружности. Припуски шва срезать близко к строчке. Внутреннюю деталь полей заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Срез внутренней детали полей разложить над швом притачивания внешней детали полей. С лицевой стороны шляпы проложить строчку точно в шов притачивания внешней детали полей, прихватывая срез внутренней детали.
Foder Sy ihop foderdelarna.	Fór Sy fór-delene sammen.	Подкладка Детали подкладки стачать.
23 Nåla fast fodret aviga mot aviga i hatten; sömmarna möter varandra. Nåla fast fodrets nedre kant invikt på sömsmänen vid hattbrättet och sy fast för hand.	23 Hæft fóret wrang mod wrang i hatten; sømmene mødes. Buk fórets nederste kant ind, hæft og sy, i hånden, den på hatterandens sømmerum.	23 Подкладку вложить в шляпу изнаночной стороной к изнаночной стороне, совместив швы. Припуск по нижнему срезу подкладки подвернуть, приколоть к припускам шва притачивания полей и пришить вручную.
Sy rosetten som vid text och teckningar 17 och 18. Sy fast rosetten på hatten enl bilden.	Sy sløjfen , som vist ved tekst og tegningerne 17 og 18. Sy sløjfen på hatten, som vist på afbildningen.	Бант – см. пункты и рис. 17 и 18. Бант пришить к шляпе – см. эскиз модели.

burda Download-Schnitt

Modell 9429



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

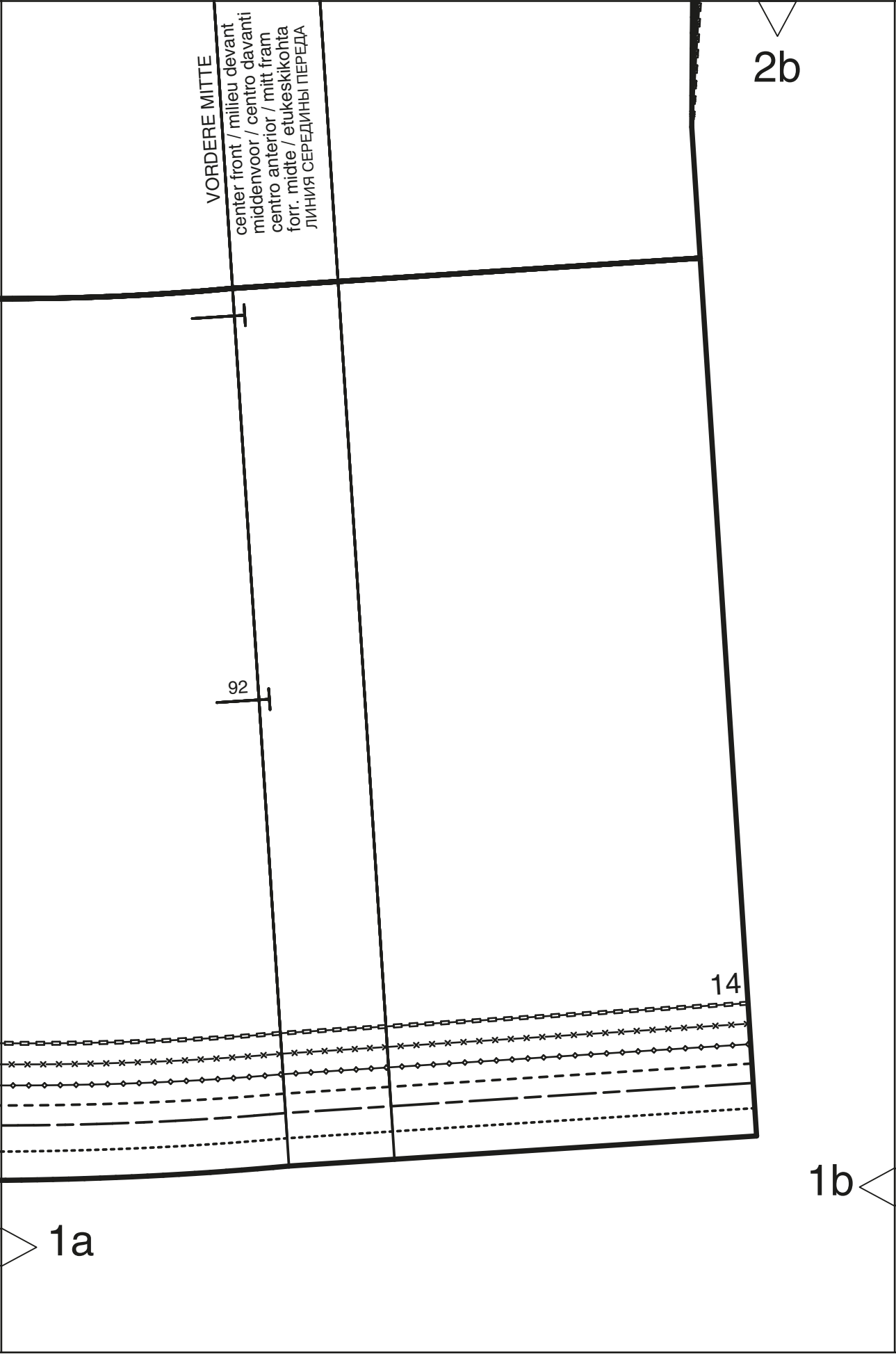


1

A

B

1a



2c

FALTE
pleat / pli / ploo / piega
pliege / veck / læg
laskos / складка

1b

1c

TASCHEINGANG
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / flicköppning
lommeindgang / taskunuu / BXOД B KAPMAH

2d

7

UNTERES VORDERTEIL

lower front / pièce inférieure devant / onderste voorpand / davanti inferiore / delantero inferior
nedre framstykke / nederste forstykke / alimm. etukpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

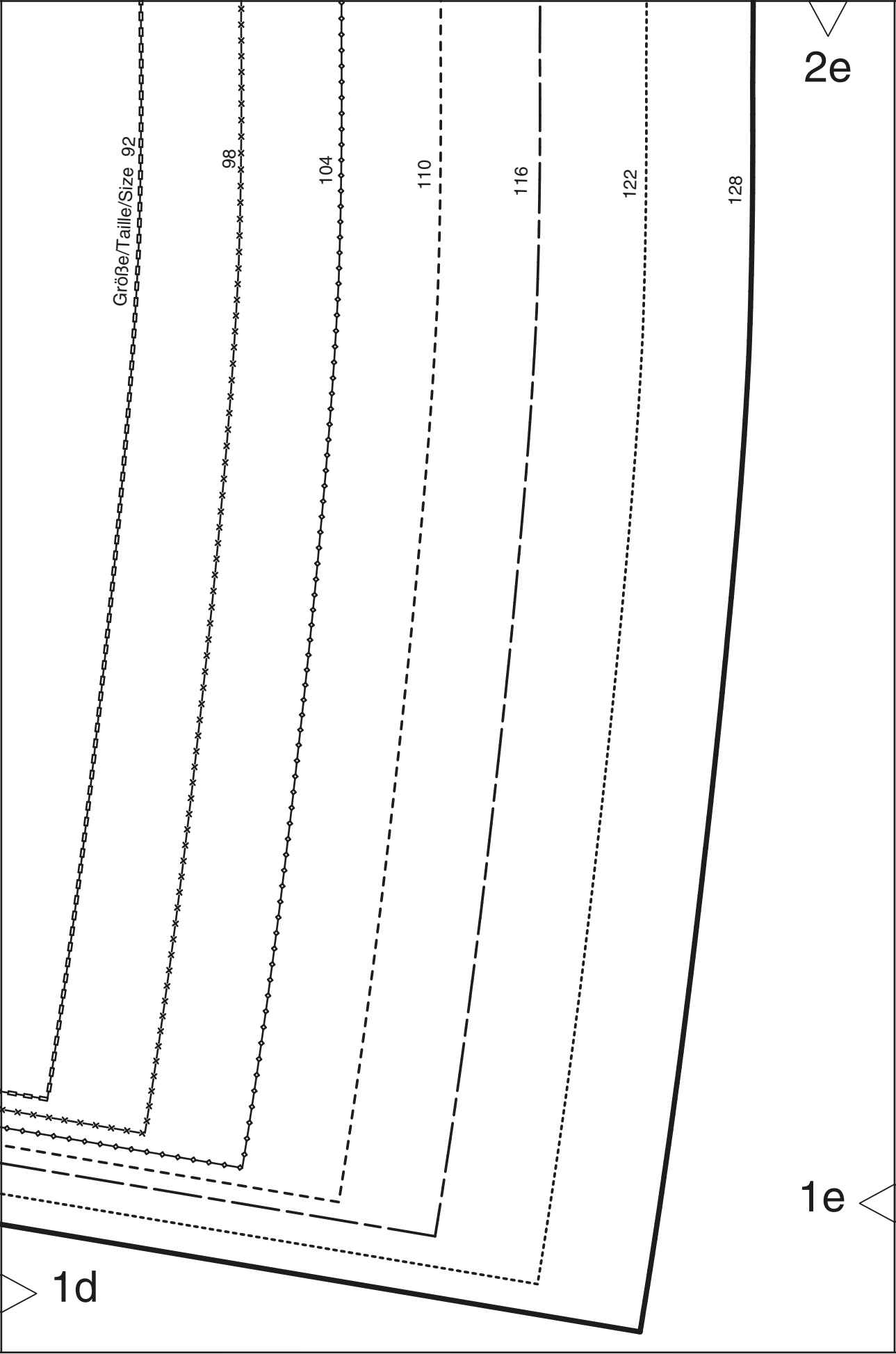
A



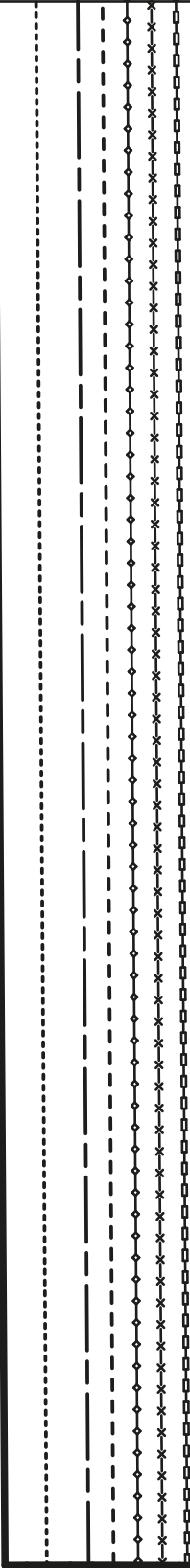
2x
9429

1c

1d



2f



FALTE
pleat / pli / plói / piega
pliegue / veck / læg
laskos / CKЛAДKA

1e

1f

1g

straight grain / droit fil / draadrichting / trådrättning / langansuunta / sentido hilo
FADENLAUF

2g

9429
A
2x

lower front / pièce inférieure devant / nedre framsstycke / davanti
inferiore / delantero inferior / нижняя часть перед.полочки
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка
forstykke / allim. etukpl /

UNTERES VORDERTEIL

14

12

FALTE
pleat / pli / ploo / plega
pliege / veck / læg
laskos / складка

1f

français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils motrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaan kaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkalun.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2

1i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftorio / sentido hilo / trådriktning
trådreining / langansuunta / долевая нить

6

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
lommepose / taskupussi / мешковина кармана

A

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

torro / foder / fôr / vuori / подкладка

9429



2i

1h

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / Задняя середина стиб долевая нить



8

UNTERES RÜCKENTEIL

lower back / pièce inférieure dos / onderste achterpand / dietro inferiore / espalda inferior / nedre baksykke / nederste rygdel / allimm. takakpl / нижняя часть спинки

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taiteesta / стиб ткани

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
fodera / forro / foder
lining / doublure / voering
FUTTER

+
stof / kangas / ткань
foder / vuori / подкладка

9429

2j

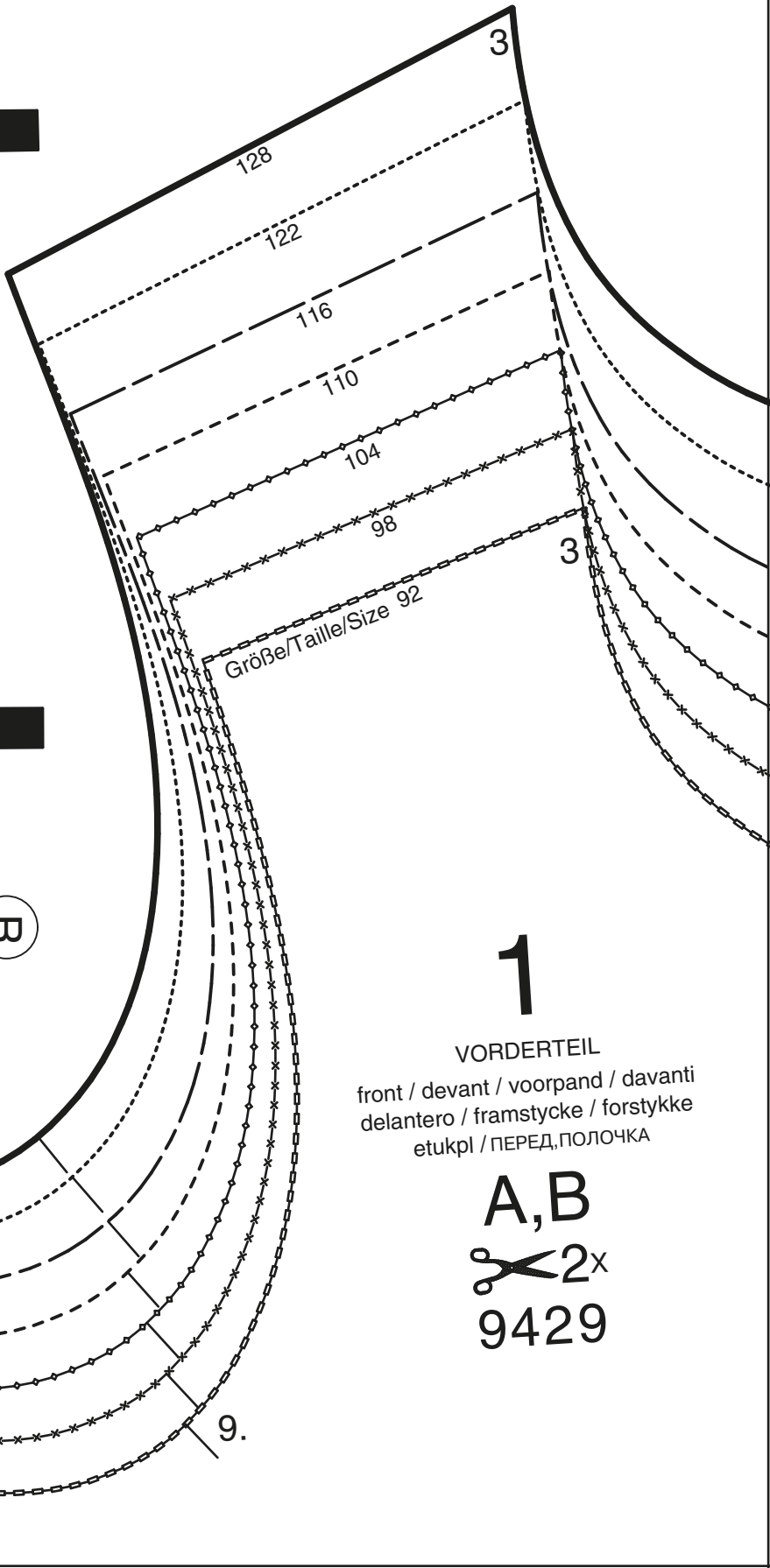
1i

4a

3a

www.burdastyle.de

burda[®] style



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

✂ 2x

9429

2a

9.

4

3a

4b

11 A,C

A  2xC  1x

UMBRUCH

fold / pliure
doblez / СГИБ

9429

Größe/Taille/Size

92 – 128



6.

92

FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

trådräkning / trådretning

langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw

ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning

belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

3b

2b

7

7

128

92

4c

3c

3b

2c

FALTE

pleat / pli / plói / piega
plieue / veck / læg
laskos / складка

92

3c

4d

3d

belægning ombuk / sisävara taite / обтачка,подворот края
ripiego ripiegatura / vista doblez / infolding vikning
facing fold / parementure pliure / beleg vouw

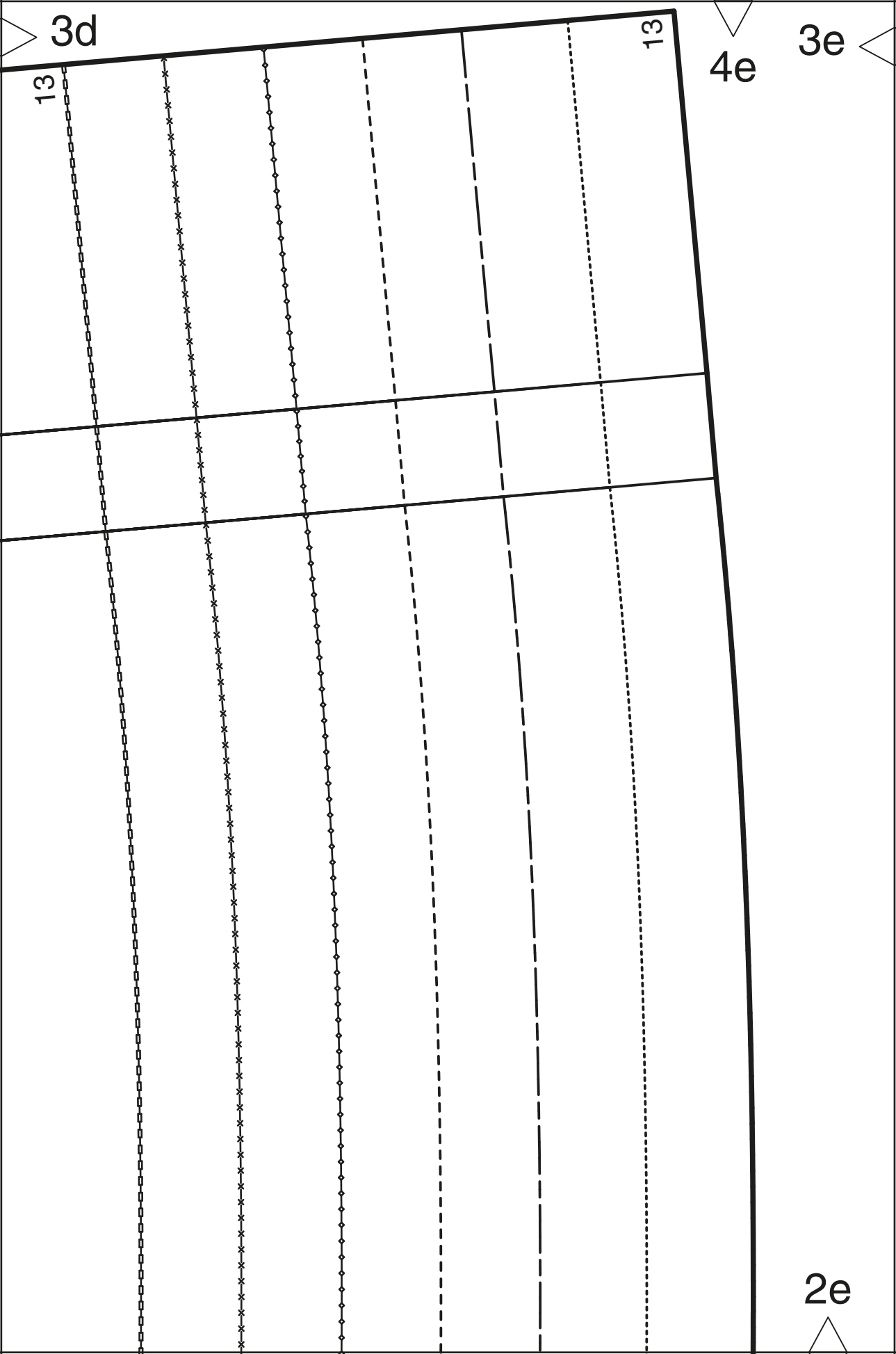
BESATZ UMBRUCH

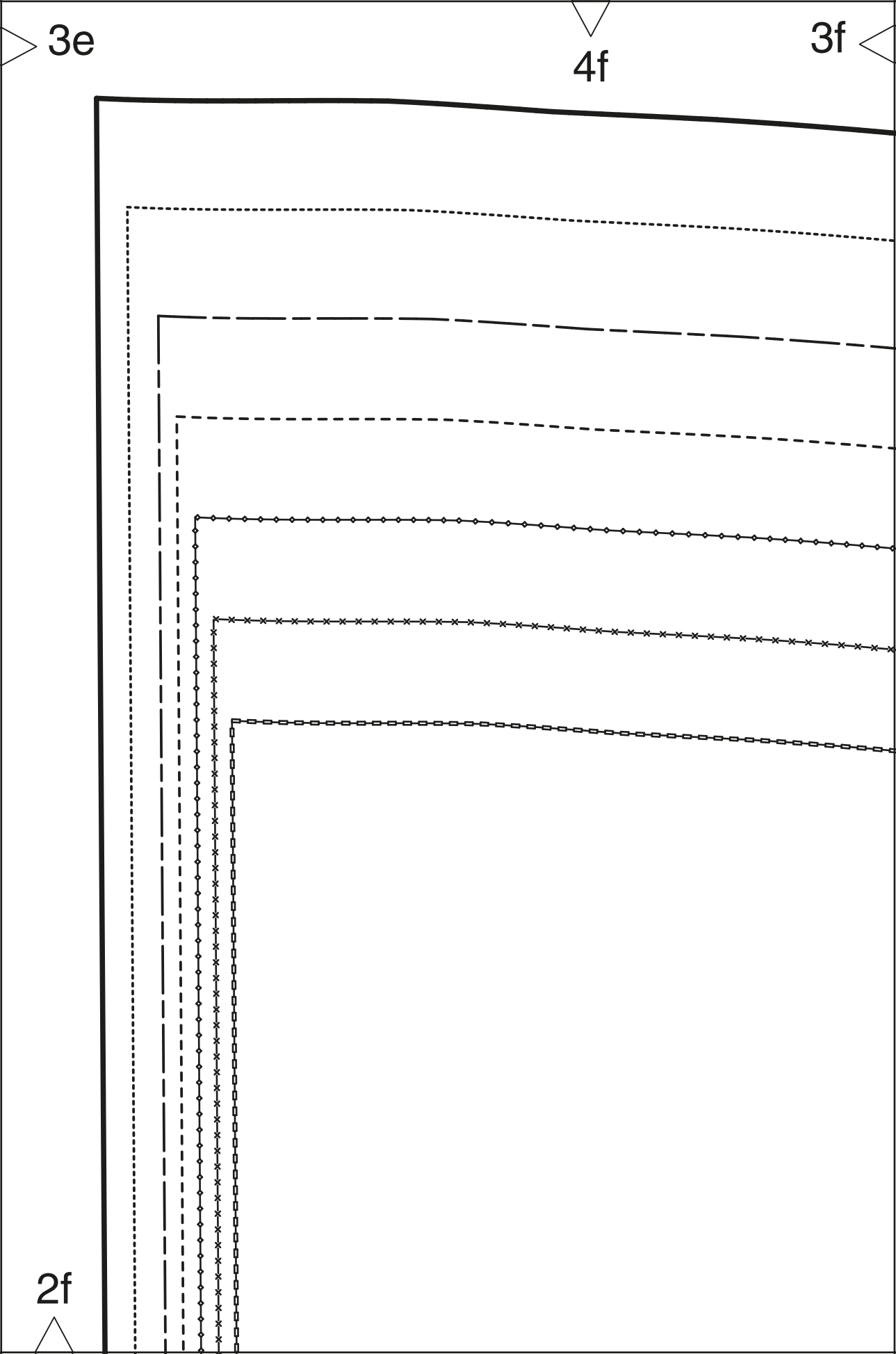
langansuunta keskietu / линия сцепления перед шелем
sent.hilo / mitt fram blixlås / forr. midte trådreining /
draadriehing / centro davanti, drittofilo / medio delantero

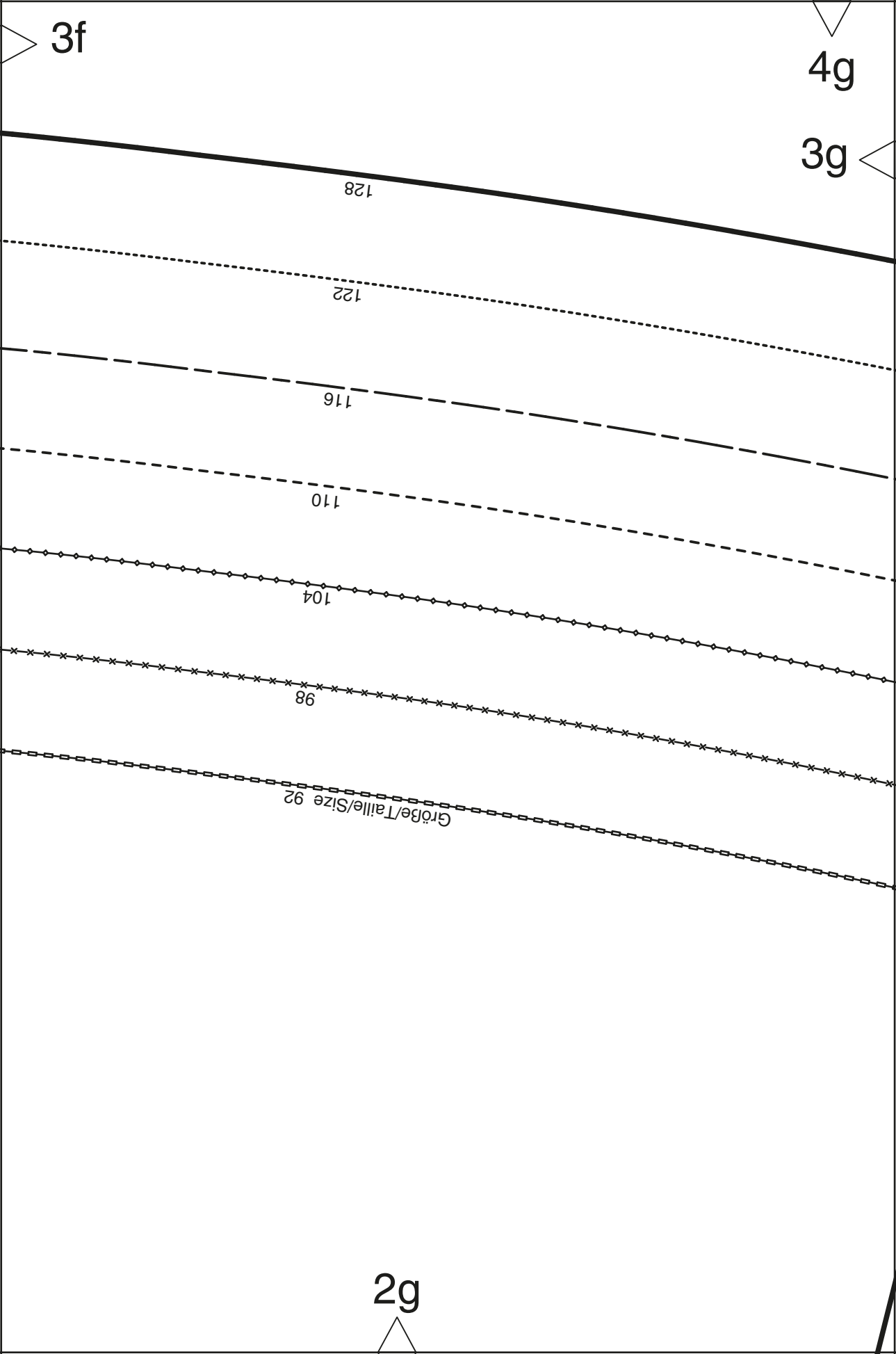
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor

VORDERE MITTE FADENLAUF

2d







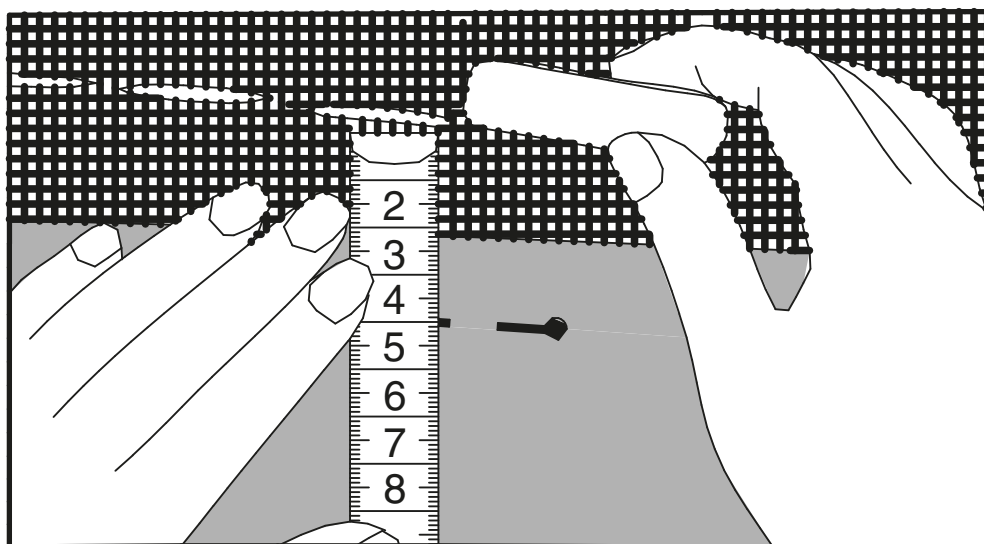
4h

3g

3h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

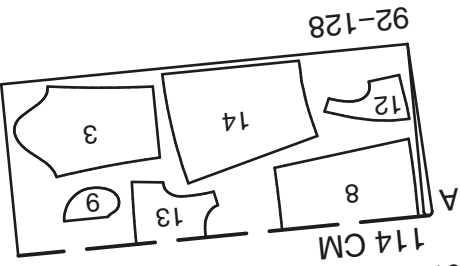
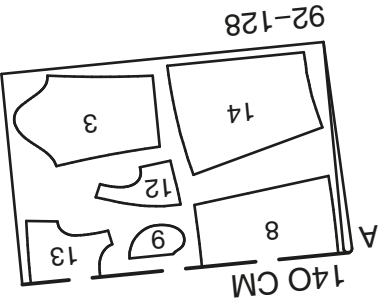
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2h

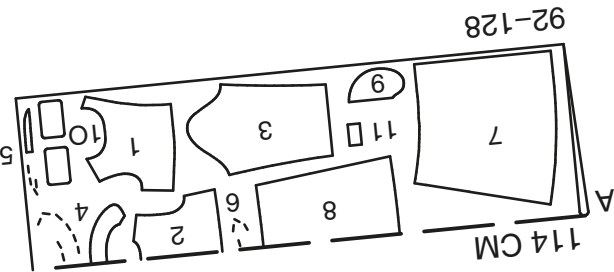
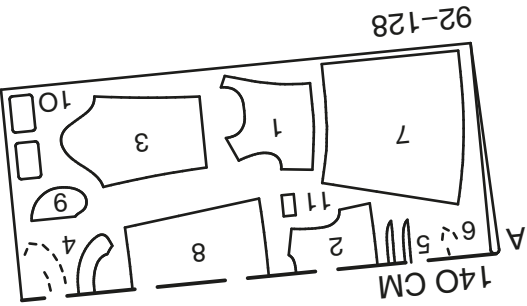
4i

3i

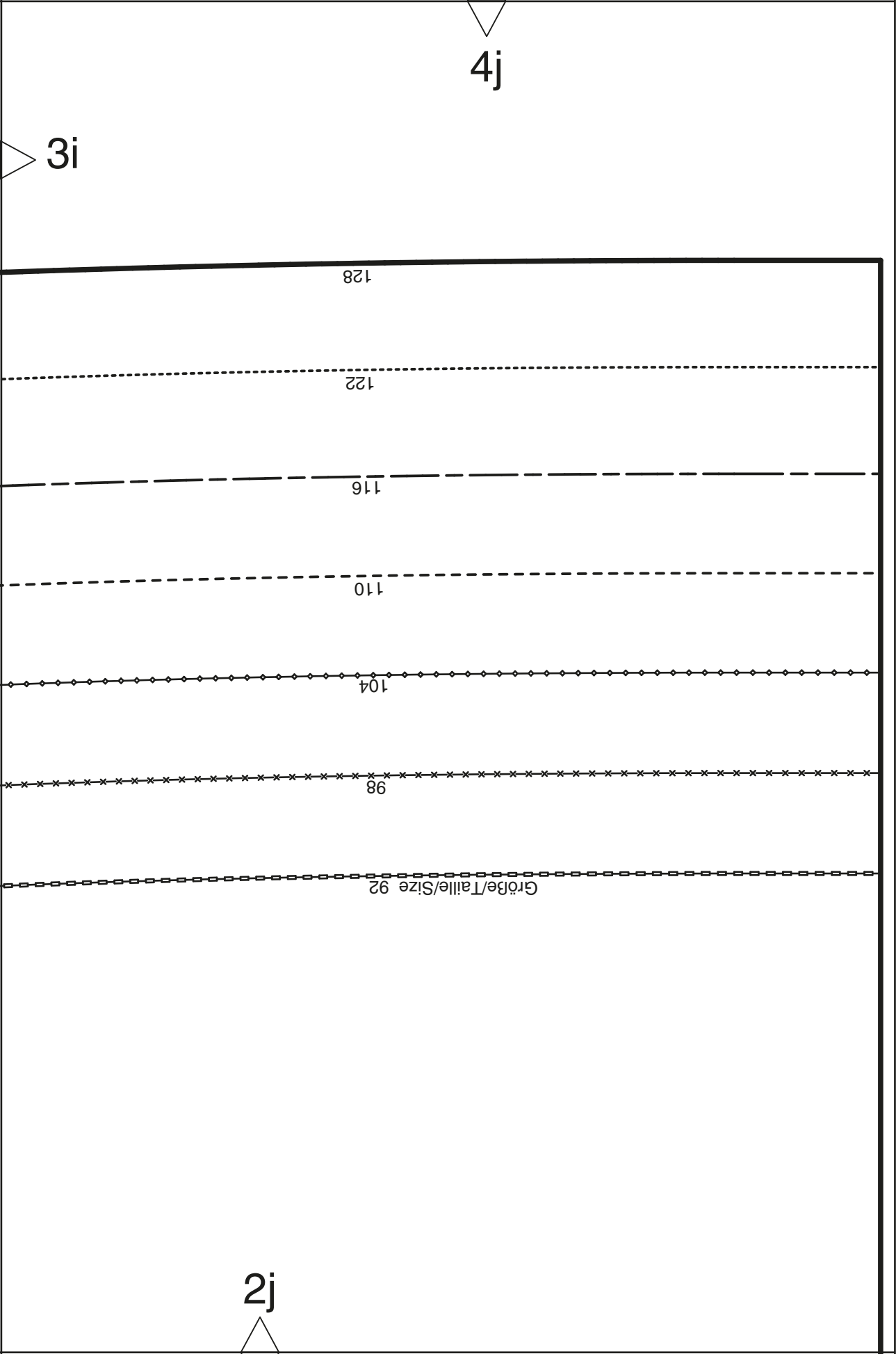
3h



FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / fôr / vuori / nođkruđka



2i



6a

8

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

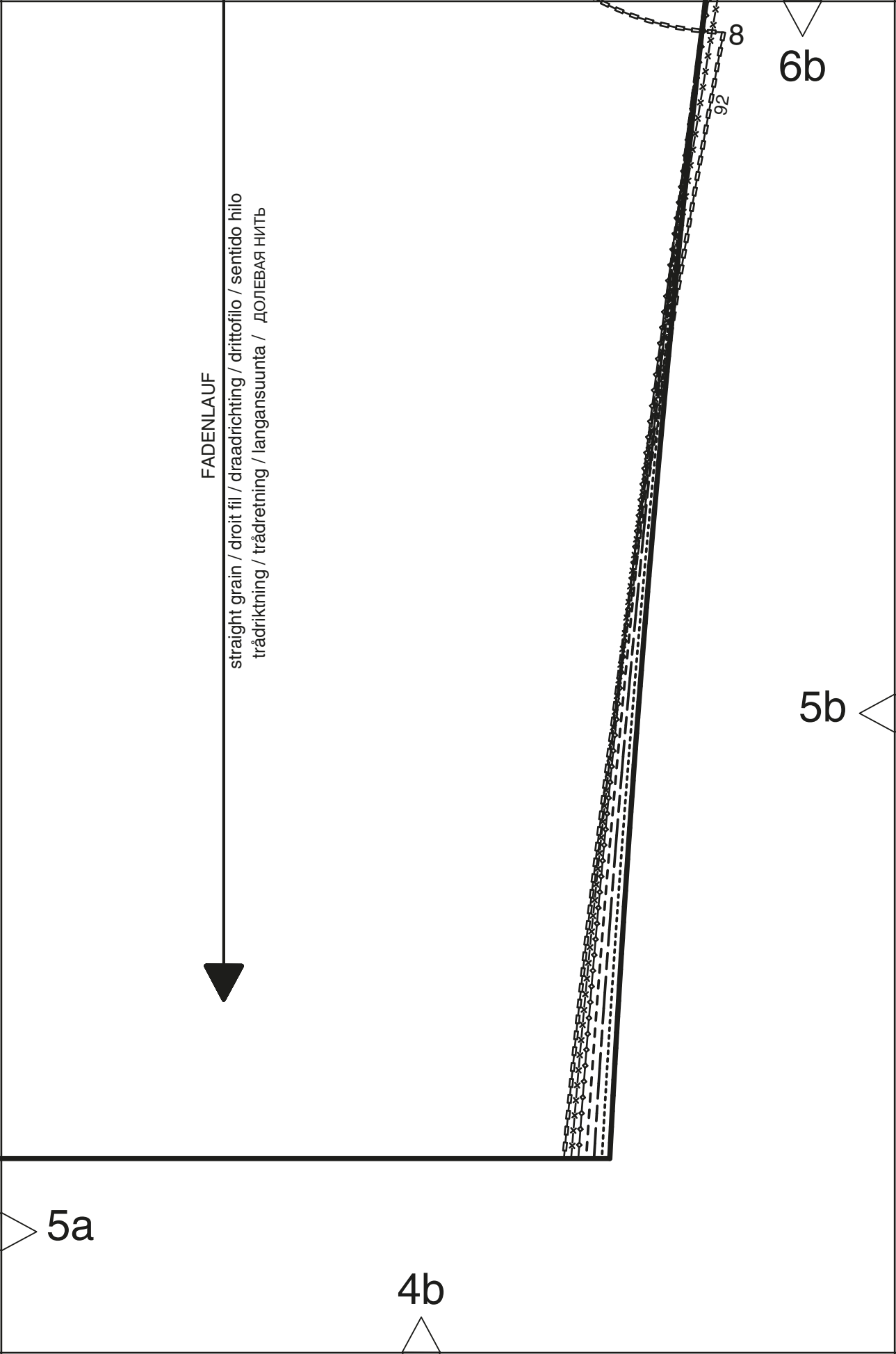
9429

4a

5a

0005

9429



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

5a

5b

6b

92

8

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdél / takakr / спинка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

9429

B

6c

5b

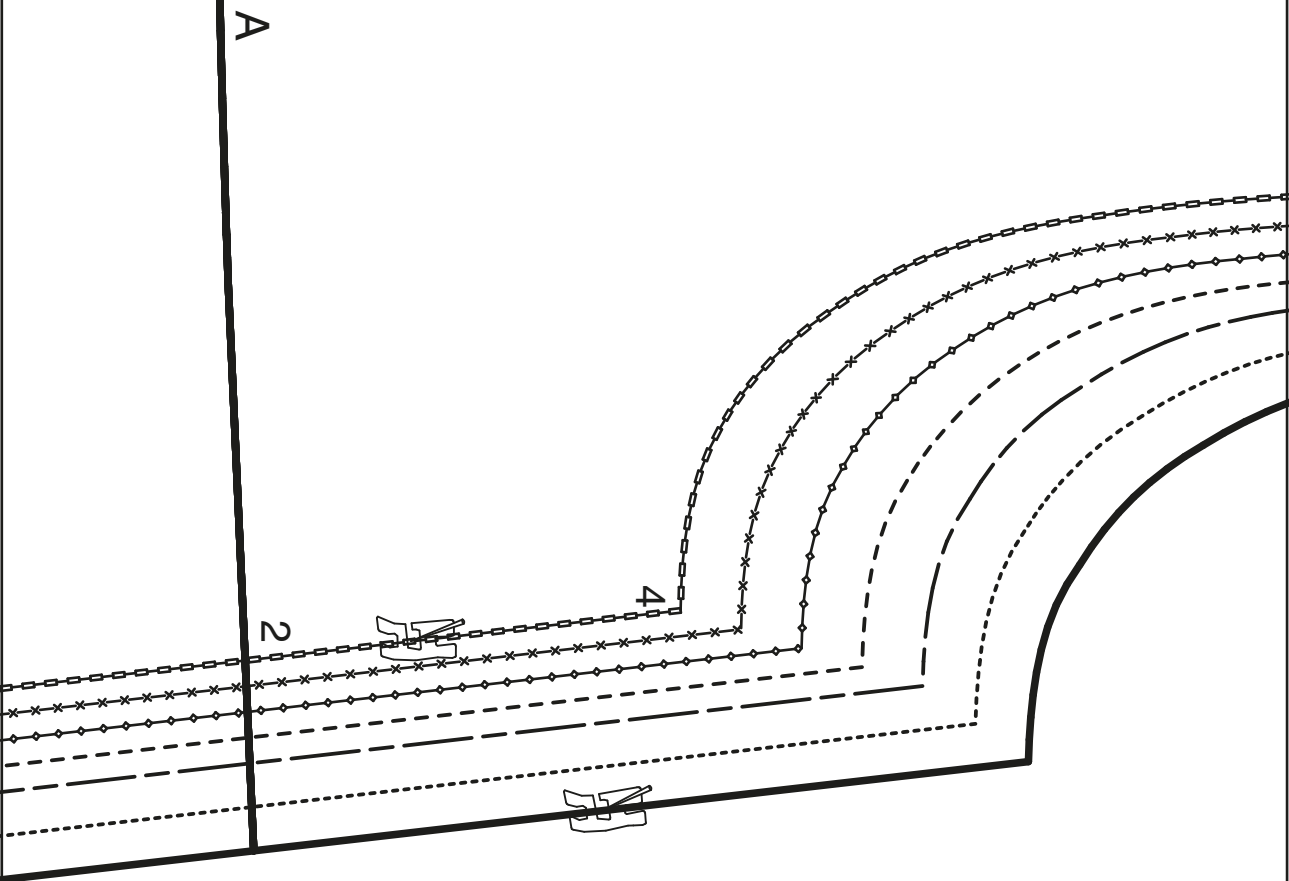
4c

5c

6d

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior dobles sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

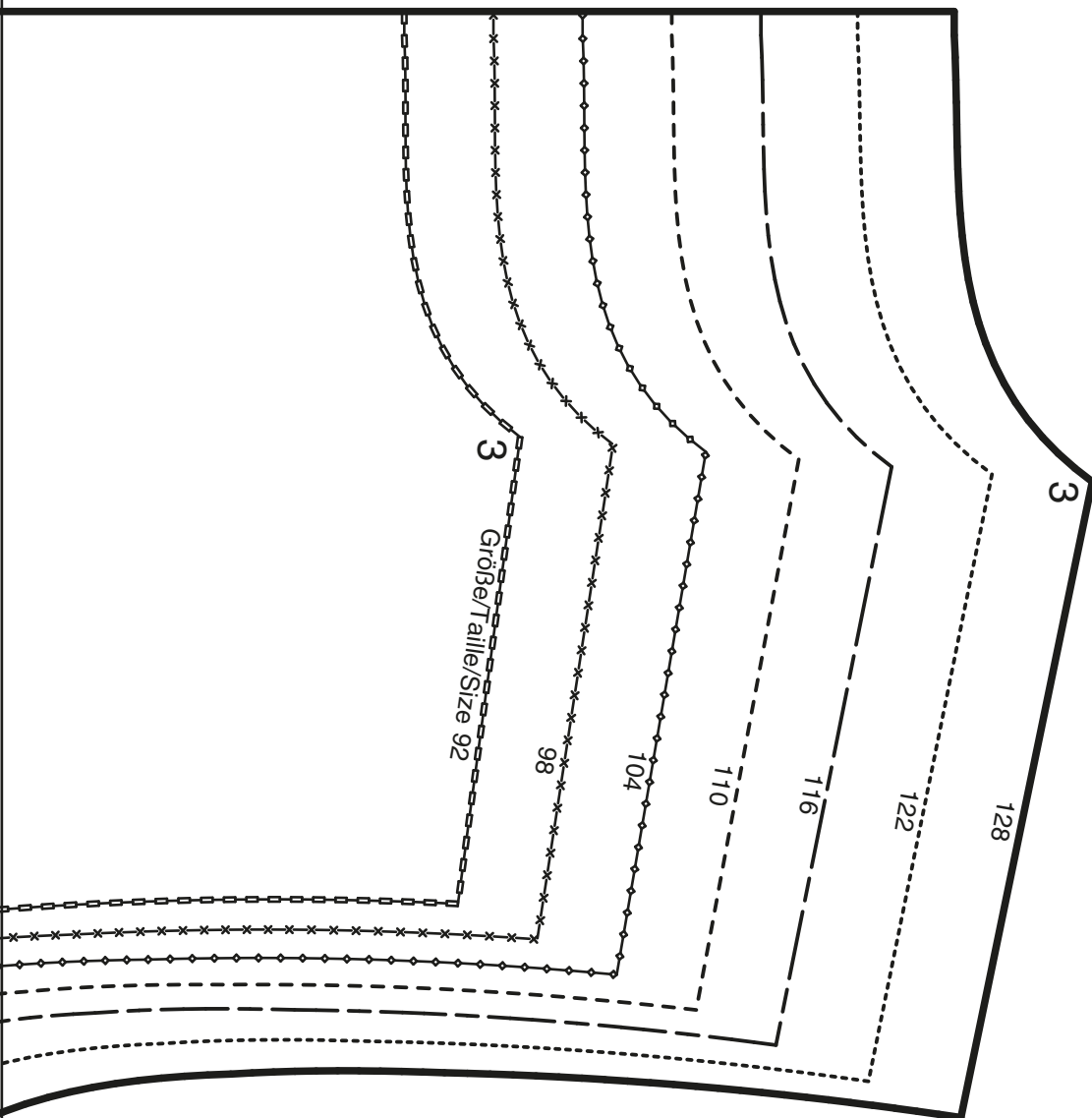


5c

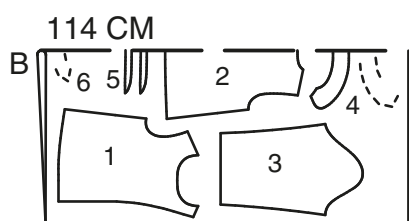
4d

5d

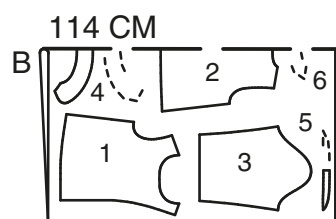
6e



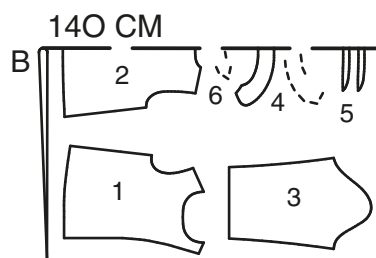
5e



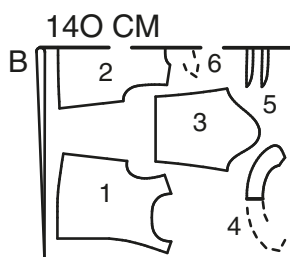
110-128



92-104



104-128

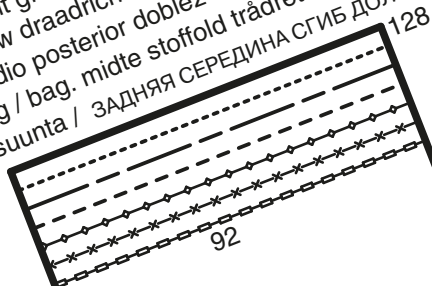


92+98

4e

6f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
 middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
 stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
 tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
 kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3
 < 2x

4

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9429

5e

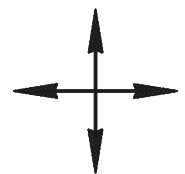
5
 6.

4f

5f



*



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hänvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

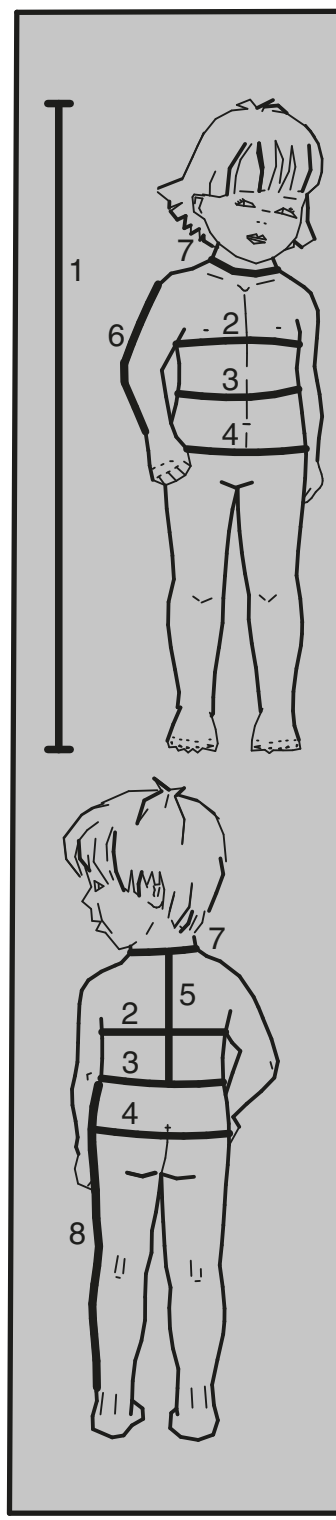
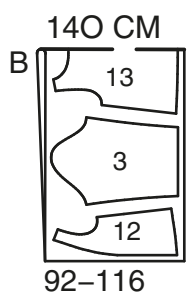
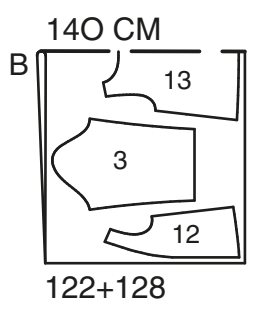
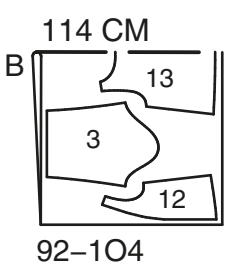
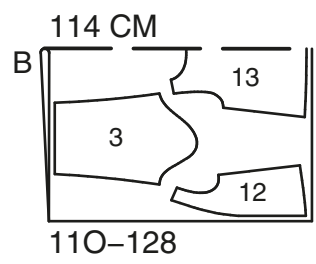
6h

5h

5g

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm
	2	cm
	3	cm
	4	cm
	5	cm
	6	cm
	7	cm
	8	cm

deutsch	englisch
1. Körperhöhe	1. Height
2. Oberweite	2. Bust / Chest
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist
4. Hüftweite / Gesäßweite	4. Hip / Seat
5. Rückenlänge	5. Back length
6. Ärmellänge	6. Sleeve length
7. Halsweite	7. Neck width
8. seitliche Hosenlänge	8. Side leg length

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge boys garçons jongen ragazzo niños pojkar drenge pojat МАЛЬЧИК	1	cm
	2	cm
	3	cm
	4	cm
	5	cm
	6	cm
	7	cm
	8	cm

4h

5i

56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60	62	64
42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58
46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69
15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9
16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46
22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9
27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5

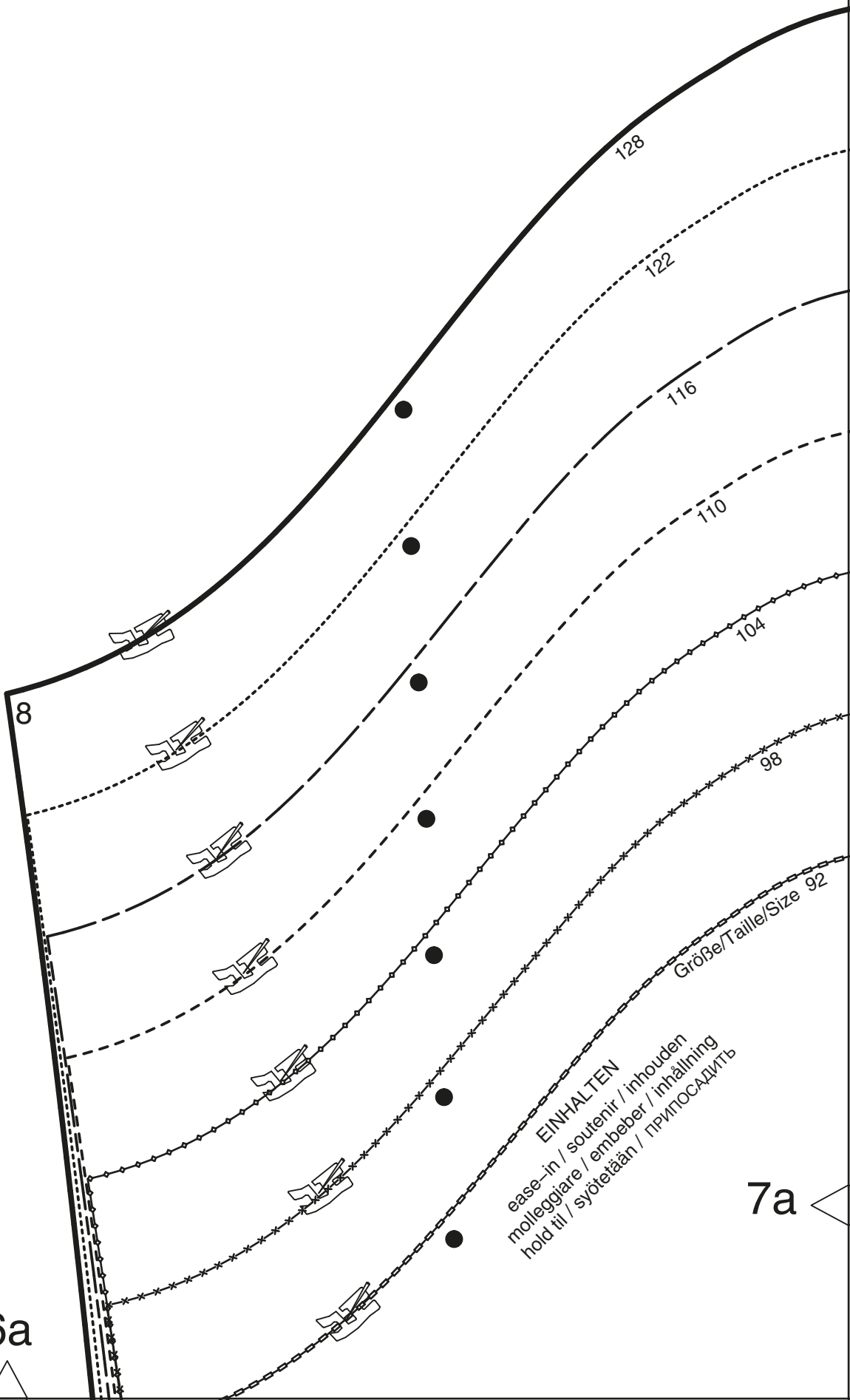
français	nederlands	italiano	español	svenska
1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura	1. Estatura	1. Kroppsstorlek
2. Tour de poitrine / tour de buste	2. Bovenwijdte	2. Circonf.petto	2. Contorno busto	2. Övervidd
3. Tour de taille	3. Taillenwijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita	contorno pecho	3. Midjevidd
4. Tour des hanches / tour de bassin	4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi	3. Contorno cintura	Linningsvidd
5. Long.du dos	4. Omrang zitvlak	5. Lungh.	4. Contorno cadera	4. Höftvidd / Stussvidd
6. Longueur de manche	5. Ruglengte	corpino dietro	5. Largo espalda	5. Rygglängd
7. Tour de cou	6. Mouwlengte	6. Lungh. manica	6. Largo manga	6. Ärmhlängd
8. Long.côté pantalón	7. Halswijdte	7. Circonf. collo	7. Contorno cuello	7. Halsvidd
	8. Zijlengte broek	8. Lungh. laterale pantaloni	8. Largo lateral del pantalón	8. Byxans sidlängd

56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128
45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60	63	66
42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8
46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70
15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1
16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46
22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9
27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4

134	140	146	152	158	164	170	176
134	140	146	152	158	164	170	176
66	68	72	76	80	84	88	92
59,5	61	63	65	67	69	71	73
71,5	74	78	82	86	90	94	98
31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
48,5	51	53	55	57	59	61	63
30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ							
134	140	146	152	158	164	170	176
134	140	146	152	158	164	170	176
69	72	75	78	81	84	87	90
62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
73	76	79	82	85	88	91	94
31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

6a

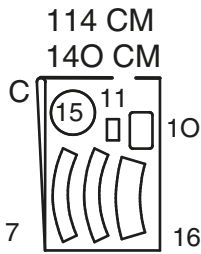
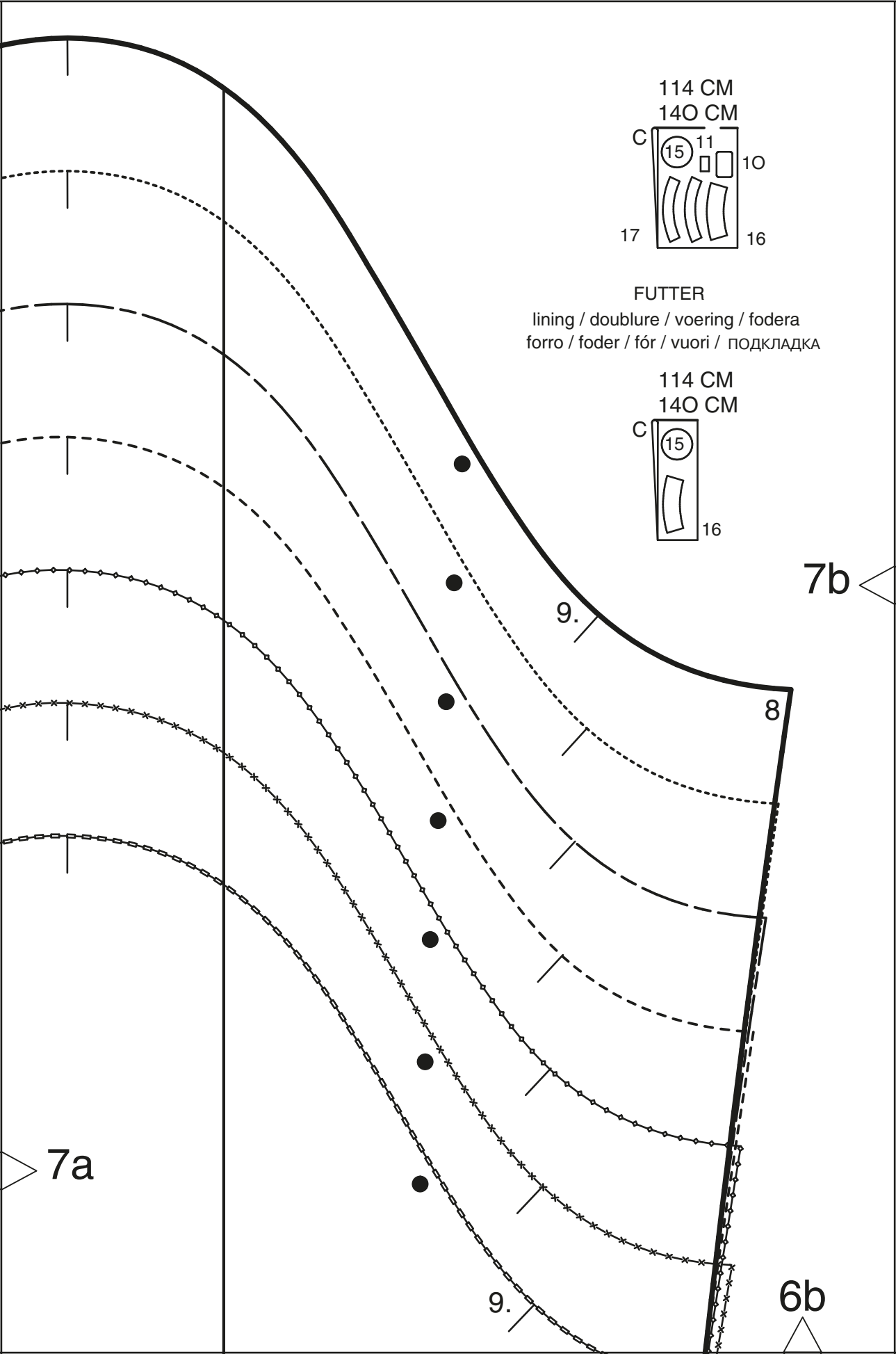
8



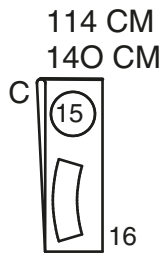
7a

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
mollegglare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приспособить

Größe/Taille/Size 92



FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



7b

7a

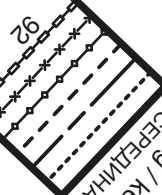
8

9.

6b

7c

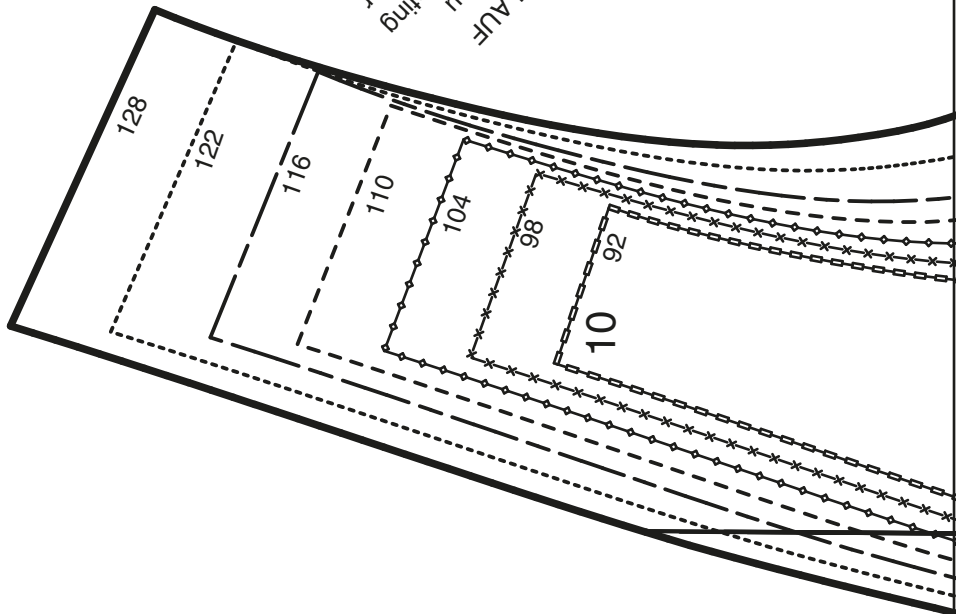
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 middenachter stofvouw draadrichting / bag.
 stoffa drittofillo / medio posterior
 tygvikning trådräkning / bag.
 keskitala, kangastate
 ЦТВ ДОПЕВАЯ НИТЬ
 34ДННН СЕРЕДНА ЦТВ
 langansuunta / 34ДННН СЕРЕДНА ЦТВ
 mitte stoffold trädrethning / keskitala, kangastate
 doblez sentido hilo / middenachter stofvouw draadrichting / bag.
 milieu dos dietro rpiegatura stoffa drittofillo / medio posterior



5 A,B
 9429

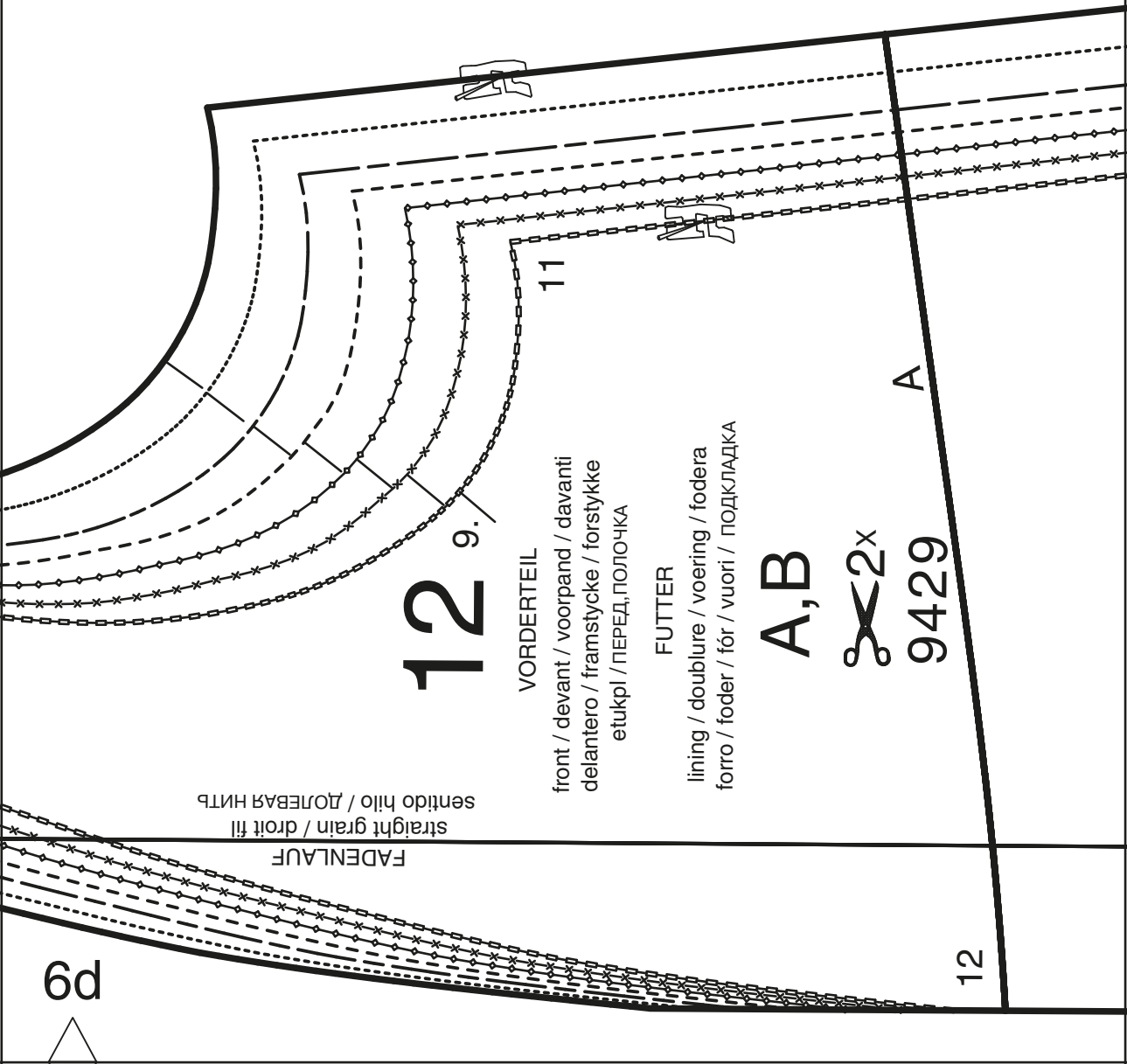
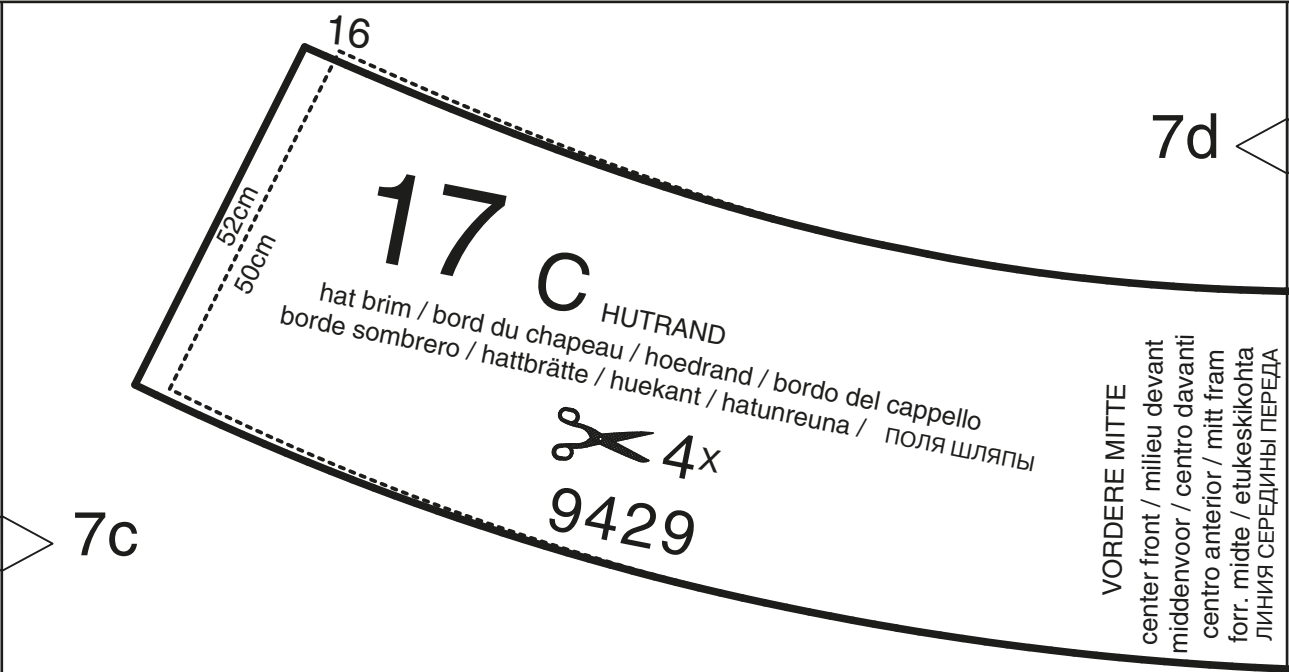
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella rpiegatura della stoffa / con canto doblado
 ! tygvikningen / mod stoffold
 ! tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / CТІВ ТКАНИ

6c



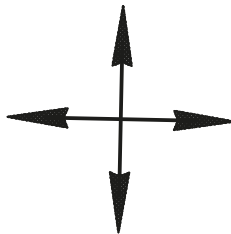
7b

5



7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. mitte
takakesikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



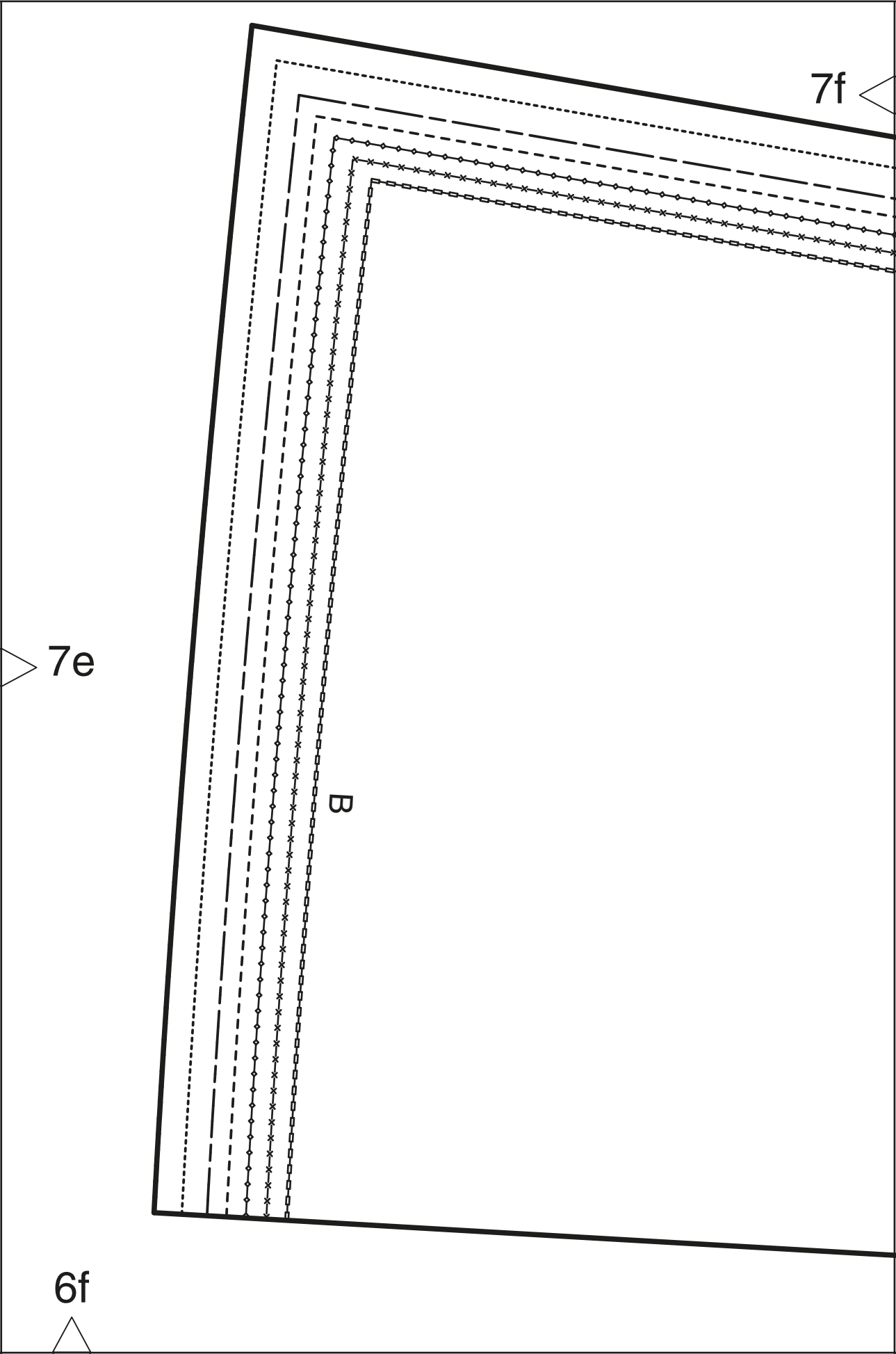
50cm

7e

B

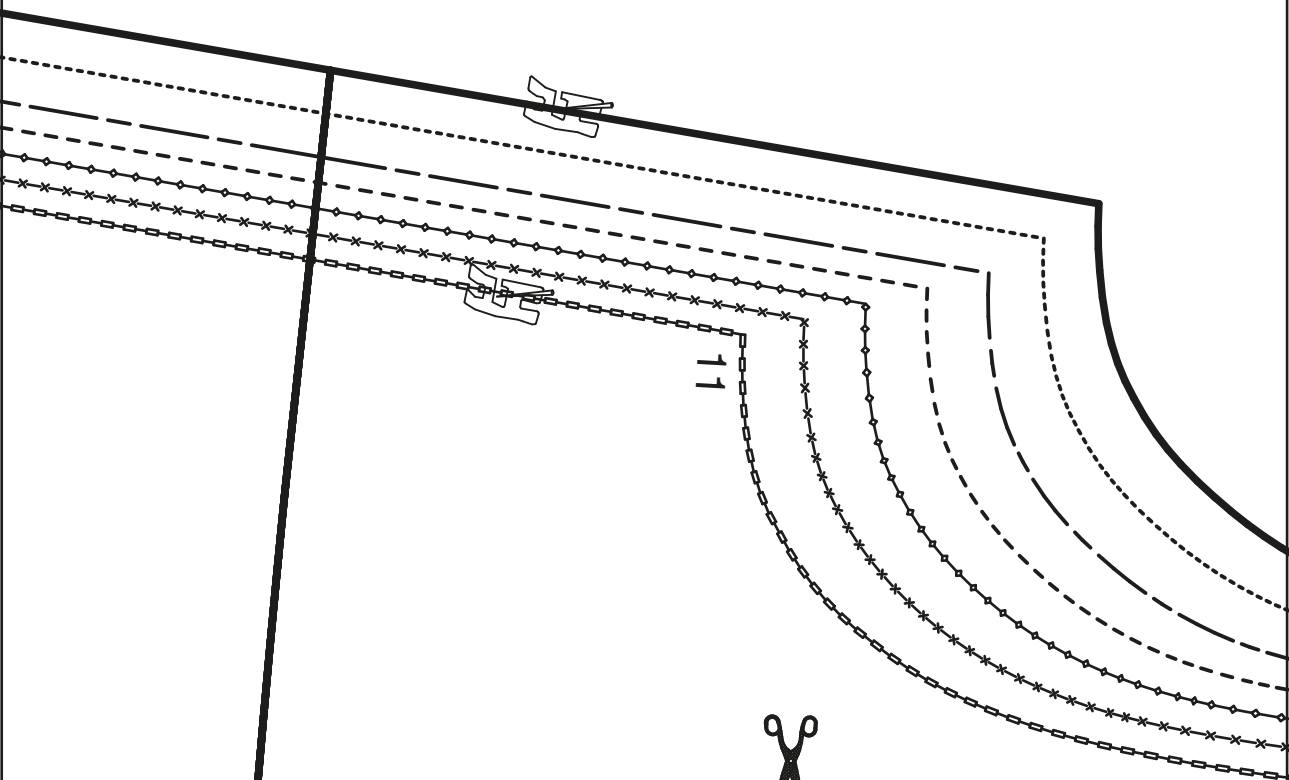
14

6e



7g

7f



13

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksykke / rygdal / takakpi / спинка

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikning / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

9429

A

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofio / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
 keskitaka, kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

6g

7g

15

16
C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9429

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakesikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

7h

10

Größe/Taille/Size 92

98

104

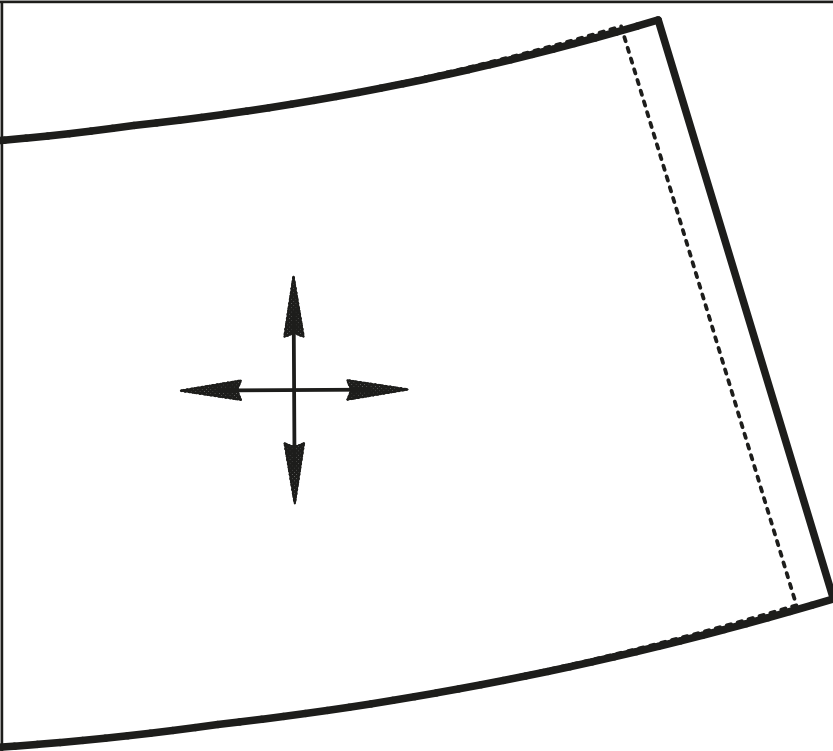
110

116

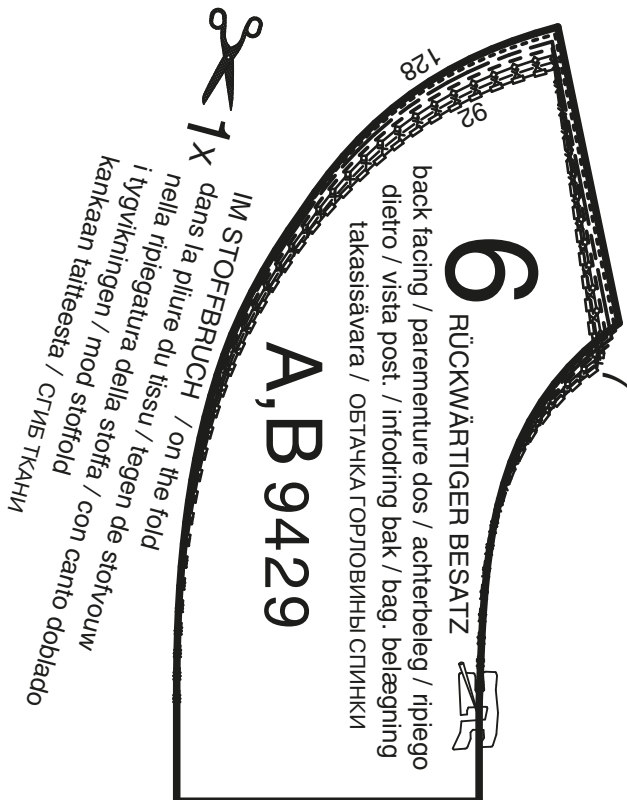
122

128

6h



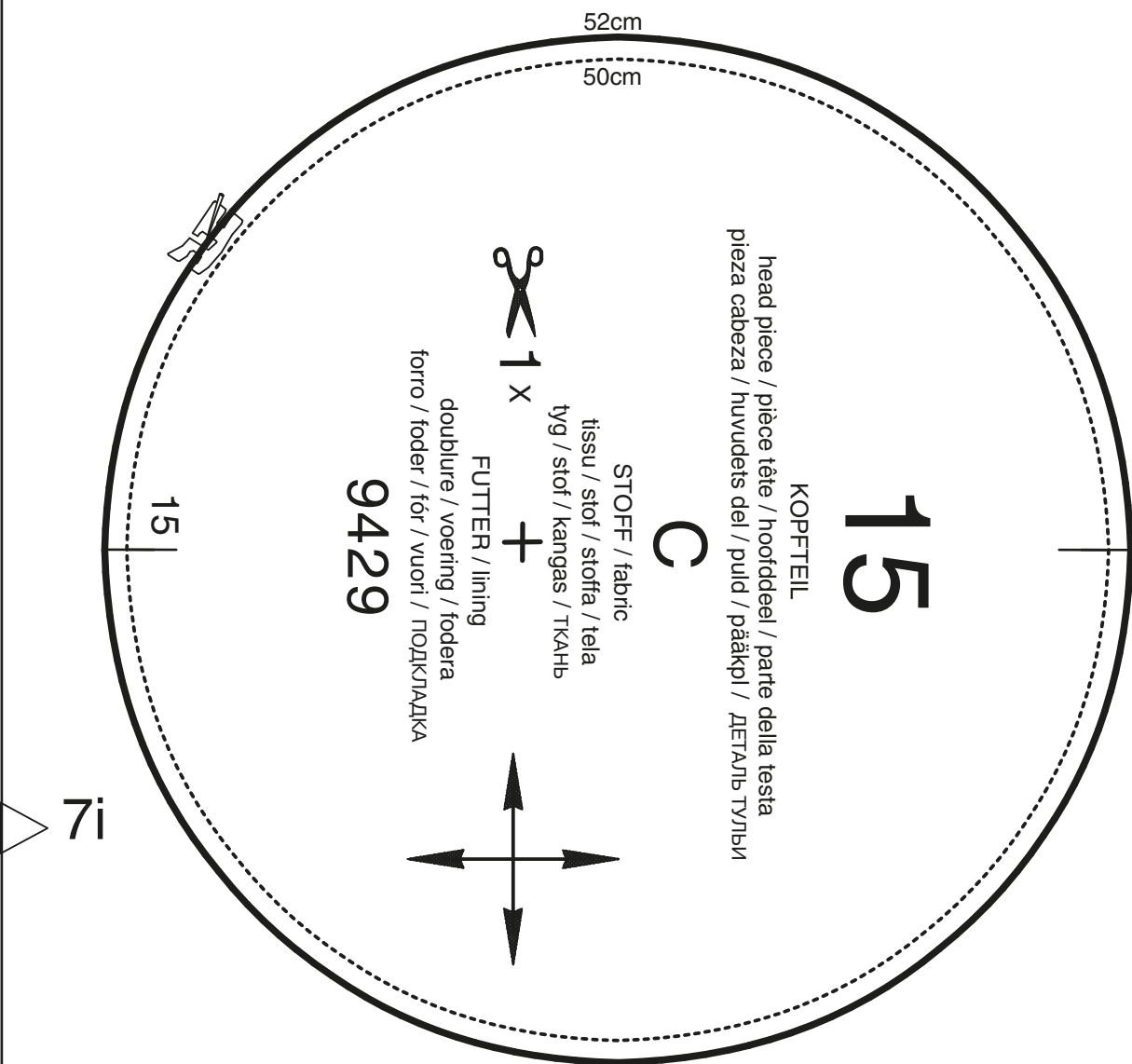
7h



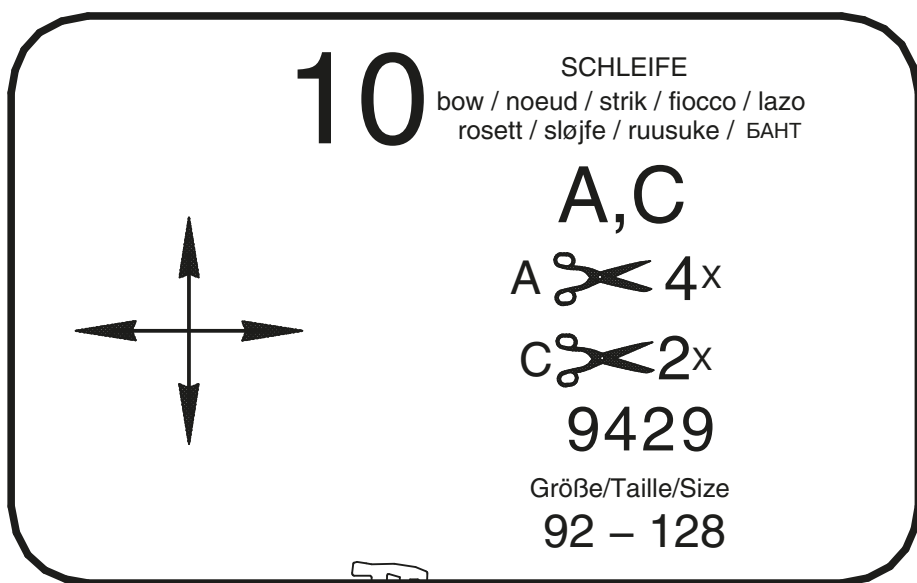
7i

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitde stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6i



7i



6j